



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШМИНИ • МААМАР 1

לֹוִיתָן זֶה יִצְרָת לִשְׁחָק בּוֹ

«Этого Левиатана Ты
создал, чтобы играть с ним»



Есть два вида праведников: сокрытые — Левиатан, чье спокойное, всецело духовное служение достигает самой Б-жественности одним стремительным взлетом; и явленные — дикий бык, чье пламенное служение посредством практических мицвот и радости праздников привлекает Б-жественный свет в этот мир. Их «охота» в Будущем мире означает взаимное возвышение: оба они добры, и каждый превосходит другого в своем отношении.

В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לַכְבוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי לֹוִי יִצְחָק שְׁנִיאָוֶרְסָאָהֵן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два вида праведников: сокрытые — Левиатан, чье спокойное, всецело духовное служение достигает самой Б-жественности одним стремительным взлетом; и явленные — дикий бык, чье пламенное служение посредством практических мицвот и радости праздников привлекает Б-жественный свет в этот мир. Их «охота» в Будущем мире означает взаимное возвышение: оба они добры, и каждый превосходит другого в своем отношении.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мидраш говорит, что в Будущем мире Бегемот, дикий бык, и Левиатан будут сражаться на потеху праведникам: бык ударит рогами, а Левиатан зарежет его плавниками — такой убой сейчас недействителен, но тогда Б-г его разрешит. Алтер Ребе объясняет это как указание на два вида праведников. Сокрытые праведники, подобные рабби Шимону бар Йохаю в пещере, служат в чисто духовной сфере; их называют «рыбами моря»: они покрыты и сокрыты, соединяют миры с Бесконечным (ливьятан означает «соединение») и достигают самой Б-жественности — спокойно, одним стремительным взлетом, подобно рыбе, пересекающей море взмахами плавников. Явленные праведники служат посредством практических мицвот и радости праздников, вкушая мясо и вино, с пламенным воодушевлением; их мясо «чисто» — оно возвышается, хотя исходит из чего-то ограниченного. Поэтому Левиатан поднимает дикого быка выше пределов его собственных сил, шаг за шагом проходя чертоги, — потому-то убой с перерывом и будет разрешен; а дикий бык поднимает Левиатана, ибо именно физическое служение заповедано Торой. В примечании игра Левиатана связывается с Ицхаком, со словами «всей мощью» и с самопожертвованием при чтении Шма.

ПЛАН

1 Левиатан и дикий бык: два вида праведников

¶1

Мидраш о состязании Бегемота, дикого быка, и Левиатана; сокрытые праведники, служащие духовно, подобные рабби Шимону бар Йохаю и Ари, — «рыбы моря», соединяющие миры с Бесконечным, и явленные праведники, привлекающие свет праздников посредством практических мицвот; примечание об «игре» Б-га с Левиатаном в час молитвы Минха, о словах «всей мощью» и самопожертвовании при чтении Шма; спокойный стремительный взлет Левиатана в противоположность пылкой радости от мяса; дикий бык как чистое животное, мясо которого возвышается.

Бар означает «чистый»; служение дикого быка мало по сравнению со служением Левиатана, поэтому Левиатан поднимает его своими плавниками выше пределов его собственных сил; дикий бык поднимает Левиатана, ибо физическое служение заповедано Торой; оба добры, и каждый превосходит другого в своем отношении; примечание о значении бар как «зерно» и о Йосефе, уподобленном быку; перерыв между чертогами, причина, по которой несовершенный убой будет разрешен, и рога быка.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Левиатан לויתן

Сокрытые праведники, чье служение всецело духовно; это имя означает «соединение», ибо они соединяют миры с Бесконечным, а своими «плавниками» за один стремительный взлет проходят путь от края до края.

Дикий бык שור הבר

Явленные праведники, служащие посредством практических мицвот и радости праздников; бык находится «слева», он исполнен огня и пыла, но при этом бар — чист и очищен.

Рыбы моря נוני ימא

Души, покрытые и сокрытые, подобно рыбам, скрытым морем, принадлежащие к уровню сокрытого мира; некоторые из них, подобно Ари, — «рыбы среди суши», живущие в телах.

Духовное и физическое служение עבודה ברוחניות ובגשמיות

Соединения и восхождения посредством намерения сердца, достигающие самой Б-жественности, в отличие от практических мицвот, привлекающих Б-жественный свет вниз, в физический мир; миру необходимы оба вида служения.

Всей мощью בכל מאדך

Любовь без границ, необходимая, чтобы привлечь свет, окружающий все миры, в свет, наполняющий их; именно она в полной мере означает «исполнять волю Вездесущего».

Самопожертвование при слове «Один» מסירות נפש באחד

Предание души при чтении Шма, соединяющее йеш с аин и привлекающее высшее единство Абы и Имы — новый свет от Бесконечного.

Перерыв между чертогами הפסק בין היכל להיכל

Восхождение не может произойти сразу: оно проходит чертог за чертогом; поэтому убой дикого быка Левиатаном с перерывом, то есть «несовершенный», будет разрешен.

לֵוִיָּאָתָן וְהַבֵּיָּשׁ: שְׁנֵי מִינֵי מַלְאָכִים

1 לוֹיִתָּן זֶה יֵצֵרֵת לִשְׁחָק בּוֹ. אֵתָא בְּמִדְרַשׁ רַבָּה פִּי שְׁמִינִי פִּי יִיג בְּהִמּוּת וְלוֹיִתָּן הֵם קְנִיגּוֹן⁹ שֶׁל צְדִיקִים לְעֵתִיד לְבָא כּוֹי

«Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним». В Мидраш Рабба, раздел Шмини, гл. 13, сказано: «Бегемот и Левиафан — это кенигон праведников в грядущем мире» и т. д.

Маамар начинается стихом из псалма о сотворении мира: Б-г создал Левиафана, великое морское существо, «чтобы играть с ним». Затем приводится мидраш, согласно которому в грядущем мире Бегемот, огромное сухопутное животное, и Левиафан станут кенигоном для праведников. Это слово греческого происхождения означает охоту или зрелищное состязание диких зверей.

בְּהִמּוּת נֹתֵץ לְלוֹיִתָּן בְּקִרְנָיו וְקוֹרְעוֹ וְלוֹיִתָּן נֹתֵץ לְבִהֵמוֹת בְּסִנְפִּירָיו וְנוֹחֲרוֹ¹⁰ כּוֹי וְלֹא כֹךְ תִּנְיָן הַכֹּל שׁוֹחֲטִין וּבְכָל שׁוֹחֲטִין¹¹ וְלַעֲוֹלָם שׁוֹחֲטִין חוּץ מִמַּגֵּל קְצִיר¹² כּוֹי

«Бегемот наносит Левиафану удар рогами и разрывает его, а Левиафан наносит Бегемоту удар плавниками и пронзает его» и т. д. «Но разве не учили мы: „Все могут совершать шхиту, всем можно совершать шхиту и всегда можно совершать шхиту, кроме как серпом для жатвы“» и т. д.,

Мидраш описывает состязание: Бегемот нападает рогами, а Левиафан убивает Бегемота плавниками. Затем возникает возражение: Мишна запрещает совершать шхиту серпом для жатвы, зазубренный край которого рвет, а не режет; значит, шхита плавниками должна быть недействительной.

עַד חֲדוּשׁ תּוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא. שֶׁקֶבֶ"ה יִתִּיר אֶז שְׁחִיטָה זֶה שִׁישְׁחוּט הַלוֹיִתָּן אֶת הַבִּהֵמָה בְּסִנְפִּירָיו.

до слов: «От Меня выйдет новое учение Торы». [Иными словами,] Святой, благословен Он, тогда разрешит такую шхиту — чтобы Левиафан заколол зверя своими плавниками.

Мидраш отвечает словами: «От Меня выйдет новое учение Торы»: в грядущем мире Б-г установит новое правило. Алтер Ребе понимает это так: тогда Б-г разрешит именно эту шхиту — Левиафану заколоть зверя плавниками.

ובהמות אלו זהו ענין שור הבר (וכמ"ש בתרגום יונתן בתהלים ס"י נ' ע"פ בהמות בהררי אלף¹³ ותור בר¹⁴ כו' ועיין בב"ב [בבבא בתרא] דע"ד בי ע"ה א').

А этот Бегемот — это дикий бык (шор а-бар). (Как сказано в Таргуме Йонатана к Теилим, гл. 50, на стих «Бегемот на тысяче гор»: «и дикий бык (тор бар)» и т. д. См. также Бава Батра, листы 74б [и] 75а.)

Бегемот — это шор а-бар, «дикий бык» из предания мудрецов. Таргум переводит слова «Бегемот на тысяче гор» (Теилим 50:10) как «дикий бык», а в Талмуде, в трактате Бава Батра, говорится о том, что Бегемот сохранен для праведников в грядущем мире, и о будущей охоте (кенигье) на Левиафана.

ולהבין ענין קניגי זו דלויטן עם שור הבר. הענין כי יש ב' מיני צדיקים. הא' אותן שהם בסתר¹⁵ שעבודתם ברוחניות¹⁶ פ"י בכוונת הלב לייחד יחודים עליונים ובבחינת עליות.

Чтобы понять, в чем состоит это состязание Левиафана с диким быком, следует объяснить, что есть два вида праведников. Первый — это те, кто пребывает в сокрытии и служит Б-гу духовно, то есть сердечным намерением устанавливает высшие единства (йихудим) и совершает восхождения.

Чтобы объяснить это состязание, Алтер Ребе различает два вида праведников. Первые служат Б-гу скрыто, внутренним образом: их служение состоит в сердечном намерении устанавливать йихудим — единства Б-жественных качеств в высших мирах — и подниматься от уровня к уровню.

וכגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] כשהיה במערה י"ג שנה שבודאי לא¹⁷ היה יכול לקיים במעשה כמה מצות מעשיות

Таков, например, рабби Шимон бар Йохай, когда он тринадцать лет находился в пещере и, разумеется, не мог на деле исполнить многие практические мицвот,

Рабби Шимон бар Йохай, мудрец, которому раскрылась книга Зоар, тринадцать лет скрывался в пещере, спасаясь от римского указа. Там он просто не мог исполнять многие мицвот, требующие физического действия.

שהרי לא היו ניזונים רק מחרובא¹⁸ ועינא דמיא דאיברי להו א"כ לא קיים אכילת מצה בפסח וקדוש על היין ואתרוג וסוכה כו'.

ведь их пищей были только «рожковое дерево и источник воды, сотворенные для них». Следовательно, он не исполнял заповеди есть мацу в Песах, произносить кидуш над вином, брать этрог, сидеть в сукке и т. д.

Талмуд рассказывает, что чудесным образом для него и его сына были сотворены рожковое дерево и источник воды и что это было всё, чем они питались. Поэтому он не мог есть мацу в Песах, произносить кидуш над вином, брать этрог или сидеть в сукке.

וכן האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] ¹⁹ היה ג"כ גם בבחינה זו (ר"ל [רוצה לומר] ע"ד מ"ש בזהר ח"ג [חלק ג']) (דקפ"ז ע"ב) ע"פ וידגו לרוב בקרב הארץ ^{20, 21} משא"כ שאר נוני ימא ²² שאינן בארץ רק בים זהו ענין המלאכים כו'.

Так же и Аризаль, благословенной памяти, также находился на этом уровне. (То есть в соответствии со сказанным в Зоаре, часть III) (лист 187б), о стихе «И да умножатся они, как рыбы, среди земли». В отличие от остальных морских рыб (нуне яма), которые обитают не на суше, а только в море, — это относится к ангелам и т. д.

Аризаль также в некоторой мере достигал этого уровня. Зоар толкует благословение Якова «да умножатся они, как рыбы, среди земли» как относящееся к рыбам, живущим на суше, в отличие от обычных рыб, которые погибают вне воды. Праведники, подобные Аризалью, — такие «рыбы»: их служение духовно, но они живут на суше, в телах, тогда как рыбы, пребывающие только в море, — это ангелы.

והבי' ²³ הם אותן צדיקים שהן בגילוי שעבודתם כגשמיות בקיום המצות מעשיות ושמחת בחגך ²⁴ שהוא ג"כ המשכת אורות עליונים מועדי ²⁵ הוי' והשמחה הוא הגילוי אור א"ס ב"ה שנמשך ומתגלה

Вторые — это те праведники, которые открыты и служат в материальном мире: исполняют практические мицвот и заповедь «И радуйся в праздник свой», что также является нисхождением высших светов — «назначенных времен Авая»; радость же есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и раскрывается

Второй вид праведников служит открыто — посредством материальных мицвот, например заповеди радоваться в праздники. Эта радость тоже привлекает высший свет, ведь праздники — это «назначенные времена Авая», а радость есть раскрытие Бесконечного света, нисходящего в мир.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפ' צו) והמשכה זו הוא ע"י המצוי [המצות / המצוה] בעובדא דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבזמן הבית אין שמחה אלא בבשר

(как написано выше, в разделе «Цав»). И это нисхождение происходит именно посредством мицвот, через практическое действие, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: во времена Храма «нет радости, кроме как с мясом»;

В скобках отмечено, что радость как раскрытие Бесконечного света объяснялась выше, в разделе «Цав». Это нисхождение зависит от практических действий: мудрецы учили, что во времена Храма радость праздника была возможна только через вкушение мяса.

דהיינו מצות שלמי שמחה שהיו מביאים בכל יו"ט [יום טוב] כו' ועכשיו אין שמחה אלא ביין וכדלקמן.

то есть посредством заповеди мирных жертв радости (шалмей симха), которые приносили в каждый Йом-Тов, и так далее; «а ныне нет радости, кроме как с вином», как [будет объяснено] ниже.

Мясо брали от шалмей симха — мирных жертв радости, которые приносили в каждый праздник. Теперь, когда Храма нет, сказали мудрецы, радость связана с вином.

ועיקר ההמשכות בפסח ע"י מצה ובשבעות ע"י מ"ת [מתן תורה] ובסוכות ע"י סוכה ולולב ומינוי ובלעדי זה א"א להמשיך כלל

Основное нисхождение происходит: в Песах — посредством мацы; в Шавуот — посредством Дарования Торы; а в Суккот — посредством сукки, лулава и его видов. Без этого вообще невозможно привлечь свыше

Свет каждого праздника нисходит посредством соответствующей материальной заповеди: мацы в Песах, Дарования Торы в Шавуот, сукки и четырех видов растений в Суккот. Без этих действий свет вообще не может нисойти.

(אבל רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שהיה מבחינת לויתן ונוני ימא דאזלין ביכשתא כנ"ל המשיך ההמשכות כשהיה במערה ע"י יחודים ועליות כו' כנ"ל).

(но рабби Шимон бар Йохай, который принадлежал к уровню Левиафана и «рыб морских, ходящих по суше», как сказано выше, привлекал это нисхождение, находясь в пещере, посредством объединений и подъемов и так далее, как сказано выше).

Рабби Шимон бар Йохай был исключением. Будучи одной из душ уровня «Левиафана», «рыб морских, ходящих по суше», он привлекал свет праздников, находясь в пещере, лишь посредством единений и подъемов, без материальных мицвот.

והנה באמת אי אפשר להגיע (אן רירען בל"א [בלשון אשכנז])²⁶ אלקותו ית' ע"י עבודה הגשמיות אלא ע"י עבודה רוחניות

И вот, в действительности, невозможно достичь (на идише — ан рирн, «коснуться») Его Б-жественности, да будет Он благословен, посредством материального служения, но только посредством духовного служения

Теперь Альтер Ребе излагает более глубокую мысль: самой Б-жественности невозможно достичь посредством материального служения, а только посредством духовного служения праведников первого вида. Слова на идише ан рирн, «коснуться», показывают, что речь идет о непосредственном соприкосновении с Б-жественностью, а не только о привлечении ее света вниз.

של הצדיקים הנ"ל והם נקראים נוני ימא²⁷ כדגים אלו שהים מכסה עליהם כך הם מבחינת עלמא דאתכסיא וישנם בכל דור ודור שהם צדיקים שבסתר כו'

тех праведников, о которых говорилось выше. Их называют «рыбами морскими» (нуне яма): подобно тому как море скрывает этих рыб, они принадлежат к уровню сокрытого мира (альма де-иткася). Они есть в каждом поколении; это скрытые праведники и так далее.

Этих праведников называют «рыбами морскими», потому что, как море скрывает рыб, они принадлежат к альма де-иткася — сокрытому миру. Такие скрытые праведники есть в каждом поколении.

והם המחברים העולמות לא"ס ב"ה (וע"ד שאמרו דוד היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה) וזהו ענין לויטן שהוא לשון התחברות²⁸ כמו הפעם ילוה אישי אלי²⁹ כו'

Именно они соединяют миры с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он (подобно сказанному: «Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он»). В этом смысл слова «Левиафан»: оно означает соединение, как сказано: «Теперь муж мой присоединится ко мне», и так далее.

Их задача — соединять миры с Бесконечным, как сказано в Зоаре о царе Давиде: «Он соединял высшую Тору со Святым, благословен Он». Само название ливьятан, Левиафан, означает соединение; оно происходит от того же корня, что и слова Леи при рождении Леви: «Теперь муж мой присоединится (йилаве) ко мне».

(הג"ה [הגהה]) (ע"י פ"ק [פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] ד"ג ע"ב³⁰ רביעית יושב ומשחק עם לויטן שנאמר³¹

לויטן זע יצרת כו' וע"י בשמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]³² דקל"ב ב' מענין לויטן זע כו'

(Примечание:) (См. первую главу трактата «Авода зара», лист 3б: «В четвертую [часть дня, по три часа] Он сидит и играет с Левиатаном, как сказано: „Левиатана этого Ты создал...“ и т. д. См. также «Шмот раба», раздел 15, лист 132б, о Левиатане этом и т. д.;

Здесь начинается примечание (агаа) — пространная заметка, включенная в основной текст. В нем приводится талмудическое учение о том, что день Вс-вышнего состоит из четырех частей по три часа, и в четвертую Он «сидит и играет с Левиатаном», а также мидраш о месте, где находится «этот Левиатан».

ובזח"א [ובזהר חלק א] ויחי דרמ"ז³³ א' שמות י"א ע"ב בשלח ד"נ³⁴ ע"ב אחרי דנ"ח ע"א שלח קע"ד א'

וע"י בעמה"מ [בעמק המלך] שי"ד פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] דפ"ד ע"ג [עמוד ג']

а также «Зоар», часть I, Ваехи, лист 247а; Шмот, 11б; Бешалах, лист 50б; Ахарей, лист 58а; Шлах, 174а. См. также «Эмек а-Мелех», Шаар 14, глава 14, лист 84, колонка с.)

В примечании приводятся другие места в «Зоаре», где говорится: «Этого Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним», — и где Левиатан связан с соединением, радостью высших и нижних миров и праведником. Также здесь указана книга каббалы «Эмек а-Мелех».

וְהָנָה בְּגִ' שְׁעוֹת רִבְעִיּוֹת הוּא נִקְרָא סִמוּךְ לִמְנַחָה³⁵ כְּדֹאִיתָא בְּגַמִּי [בְּגִמְרָא] רַ"פ עֲרֵבִי פִסְחִים וַיִּצְחַק תִּיקֵן תַּפְלַת הַמְנַחָה³⁶ וַיְדוּעַ דִּיצְחַק הוּא לִשׁוֹן צַחֻק וְשַׁחֻק כְּמִ"שׁ צַחֻק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים³⁷ וְכְמִ"שׁ מִזֶּה בְּדִ"ה וְשִׁבְתִּי בְּשָׁלוֹם.³⁸

Четвертый отрезок по три часа называется «перед Минхой», как сказано в Гемаре, в начале главы «Арвей Псахим»; и «Ицхак установил молитву Минха». Известно, что имя «Ицхак» связано со смехом и весельем (цхок и сехок), как сказано: «Б-г доставил мне смех»; об этом объясняется в маамаре, начинающемся словами «И я возвращусь с миром».

Четвертая часть дня, когда Вс-вышний играет с Левиатаном, приходится на время после полудня, которое Гемара называет «перед Минхой». Молитву Минха установил Ицхак; его имя связано со словом «цхок» — смехом, как сказала Сара: «Б-г доставил мне смех». Поэтому час Ицхака — это час Б-жественной игры.

וְלִכֵּן אִזּוֹ יוֹשֵׁב וּמִשְׁחַק עִם לִוִּיתֵן כּוֹי וְעַמִּי"שׁ בְּפִי מְנַחָה בְּדִ"ה וַיִּקַּח מִן הַבַּא בִּידּוֹ מְנַחָה³⁹ כּוֹי גַּם כִּי יִצְחַק חֶפֶר בָּאֲרוֹת^{40, 41, 42} שֶׁהוּא עֲנִין הָעֵלֶאֶת מִ"ן [מִי"ן נִוְקֵבִין] וְעֵיין בְּפִי תוֹלְדוֹת (דְּקַמִּי"א סַע"א [סוֹף עֲמוּד א]),

Поэтому в это время Он «сидит и играет с Левиатаном» и т. д. О значении слова «Минха» см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взял из того, что попало ему под руку, дар (минха)» и т. д. Кроме того, Ицхак копал колодцы, что связано с поднятием майин нуквин (женских вод); см. также главу Толдот (лист 141, конец стороны а),

Именно поэтому Вс-вышний играет с Левиатаном в этот час; кроме того, здесь имеется в виду маамар, объясняющий слово «минха». Есть и еще одна связь: Ицхак копал колодцы, что в каббале означает поднятие майин нуквин — «женских вод», то есть стремление, поднимающееся снизу и вызывающее ответ свыше. В «Зоаре» на главу Толдот (1:141а) говорится о том, как Ицхак копал колодец.

וְהָנָה מִבּוֹאֵר בְּמִ"א עֲנִין הַנּוֹזֵכַר בְּגִמְרָא (רַפִּי דְּכִרְכּוֹת)⁴³ דְּפִי וְהִיָּה אִם שְׁמוּעַ לֹא נִקְרָא עֲדִיין עוֹשִׁים רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם^{44, 45} כְּדִבְעִי (עִ"שׁ בְּתוֹסֻפּוֹת)

В другом месте объясняется упомянутое в Гемаре (в начале 6-й главы трактата «Брахот») положение: отрывок «И будет, если будете слушать» еще не называется «исполнять волю Вездесущего» должным образом (см. там комментарий Тосафот).

Теперь в примечании вновь говорится о Гемаре в трактате «Брахот» (35б): второй отрывок «Шма», «И будет, если будете слушать», относится ко времени, когда Израиль еще не исполняет волю Вс-вышнего в полной мере. Тосафот поясняет, что речь идет о людях, которые исполняют Его волю, но не вполне, поскольку они не являются совершенными праведниками.

והיינו לפי שלא נאמר בה בכל מאדך⁴⁶ כמו בפ' שמע דהיינו שלהיות ההמשכה והגילוי מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] שזהו הנקרא עושין רש"מ [רצונו של מקום].

Это потому, что в нем нет слов «всем существом твоим», как в отрывке «Шма». То есть для того, чтобы свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходил и раскрывался внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — а именно это называется «исполнять волю Вездесущего»,

Причина в том, что в этом отрывке нет слов «всем существом твоим» (бехоль меодеха), присутствующих в первом отрывке «Шма». В полном смысле «исполнять волю Вездесущего» означает низведение света, окружающего все миры, в свет, наполняющий их, чтобы запредельное раскрылось внутри мира.

זהו דוקא ע"י בכל מאדך בלי גבול כו' וזהו הבחינה הנזכר כאן שלהגיע ולהמשיך בחינת הפעם ילוח כו'

— это происходит только благодаря «всем существом твоим», безграничному и т. д. И это тот уровень, о котором здесь говорится: чтобы достичь и низвести уровень «Теперь муж мой соединится со мной» и т. д.,

Такое низведение возможно лишь благодаря служению «всем существом твоим» — безграничной любви, соответствующей безграничному свету, который она низводит. Это тот уровень, который в маамаре назван словами «Теперь муж мой соединится со мной»; речь идет о единении, которое символизирует Левиатан.

זהו ע"י העבודה הרוחניות של הצדיקים הנקראים נוני ימא משא"כ בלא בחינת בכל מאדך אף שנאמר והיה אם שמוע תשמעו⁴⁷ כו' כנ"ל.

— через духовное служение праведников, называемых «рыбами моря». Иначе же, без уровня «всем существом твоим», даже если сказано: «И будет, если будете внимательно слушать» и т. д., как упоминалось выше,

К этому единению можно прийти только благодаря духовному служению праведников, которых называют «рыбами моря». Без уровня «всем существом твоим» даже послушание, описанное словами «если будете слушать», не приводит к нему.

ועדייז ארייזל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דע"ז (שם) משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שחוק כו' וכמ"ש בפי תרומה (קס"ו ב)

В этом же духе наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в первой главе трактата «Авода Зара» (там): «С тех пор как был разрушен Храм, нет игры...»; и как написано в разделе «Трума» (1666),

В Талмуде добавляется, что после разрушения Храма больше нет Б-жественной игры. В разделе «Трума» книги Зоар стих «И высохнет река, иссохнет» относится ко времени изгнания, когда поток свыше прерывается.

בענין ונהר יחרב ויבש^{48, 49, 50} ובבראשית (ד"ו ע"ב) ומ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם (ד"ו א') גבי לרחוק דא יעקב.⁵¹

в связи со словами «И высохнет река, иссохнет»; а также в разделе «Берешит» (лист 6б) и в словах Рамаза там (лист 6а) о том, что «дальний» — это Яков.

Во вступлении к книге Зоар (1:66) тот же стих толкуется так: «река высохла» — при разрушении Первого Храма, а «иссохла» — при разрушении Второго. Здесь также указывается на комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто, комментатора книги Зоар) на листе 6а, где слова «дальнему» относятся к Якову.

ועי"ל [ועוד יש לומר] בזה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בכהאריי"ל [בכתבי האריי"ל] שע"י תומ"צ [תורה ומצות] ממשיכים יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אבל להמשיך יחוד או"א [אבא ואימא] שהוא המשכת אור חדש מא"ס כ"ה הוא ע"י מס"נ [מסירות נפש] דייקא

Можно объяснить это и в соответствии со сказанным в трудах Аризаля: посредством Торы и мицвот привлекают союз Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут), однако привлечь союз Аба и Има (Хохмы и Бины), то есть привлечь новый свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, можно только посредством самопожертвования (месирут нефеш).

Алтер Ребе предлагает еще одно объяснение, основанное на трудах Аризаля. Тора и мицвот устанавливают союз Зеир Анпин и Нуквы — Б-жественных эмоциональных качеств и Малхут; высший же союз Аба и Има, Хохмы и Бины, привлекает новый свет от Бесконечного и требует месирут нефеш — самопожертвования.

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] למסור נפשו באחד ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל⁵² בפי אמור

В этом состоит смысл чтения Шма: отдать душу при [слове] «Один». См. также сказанное об этом в объяснении стиха «И освящусь среди сынов Израиля» в разделе «Эмор».

Таков смысл Шма: произнося слово «Эхад» — «Один», человек отдает свою душу Б-гу. В маамаре раздела «Эмор», посвященном словам «И освящусь среди сынов Израиля», это объясняется подробнее.

וזהו הפי מ"ש כאן שהמשכה זו הוא דוקא ע"י עבודה רוחניות שמבחינת לויטן דהיינו חיבור היש לאין כו'

И в этом смысл сказанного здесь: это привлечение происходит именно посредством духовного служения, относящегося к уровню Ливьятана, а именно соединения еш с айн и так далее,

Это объясняет сказанное выше: привлечение происходит только благодаря духовному служению Ливьятана. Это служение — «соединение еш с айн»: соединение сотворенного существа, ощущающего себя существующим, с Б-жественностью, которая непостижима и потому называется «ничто».

בבחינת מס"נ [מסירות נפש] באחד ועי"ז ממשיכים להיות ילוח אישי אלי (ועמ"ש סד"ה וללבן שתי בנות^{53, 54} בענין ילוח אישי ובד"ה נשא את ראש⁵⁵ בני גרשון).⁵⁶

на уровне самопожертвования при слове «Один»; и благодаря этому привлекают состояние «мой муж соединится со мной». (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И у Лавана было две дочери», о словах «мой муж соединится со мной», а также в маамаре, начинающемся словами «Сосчитай сынов Гершона».)

Это соединение совершается посредством самопожертвования при слове «Один» и привлекает связь, выраженную словами «мой муж соединится со мной». В скобках указаны два других маамара, в которых обсуждаются эти слова.

גם י"ל [יש לומר] פי עבודה רוחניות דנשמות שמבחינת לויטן ע"ד מ"ש בש"ע א"ח [אורח חיים] (סי' צ"ח ס"א)

Можно также сказать, что духовное служение душ, принадлежащих к уровню Ливьятана, следует понимать в духе сказанного в «Шульхан арух», «Орах хаим» (раздел 98, параграф 1):

Еще одно объяснение служения душ уровня Ливьятана можно найти в «Шульхан арух», «Орах хаим» 98:1, где говорится о намерении во время молитвы.

שהתפשטות הגשמיות קרוב למעלת הנבואה⁵⁷ כו' וכענין המבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שט"ז פ"א על האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] אם הייתי דורש שמונים שנים⁵⁸ כו'.

что отрешение от телесности близко к уровню пророчества и так далее; подобно этому, в «При Эц Хаим», Шаар 16, глава 1, рассказывается об Аризале: «Если бы я толковал восемьдесят лет...» и так далее.

Там сказано, что прежние благочестивые мужи предавались размышлению во время молитвы, пока не достигали отрешения от телесности, близкого к уровню пророчества. В «При Эц Хаим» также говорится, что Аризаль слышал наставления в Небесной академии, столь обширные, что не смог бы изложить их и за восемьдесят лет.

והנה ארוז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש]⁵⁹ אין שחוק כו' ברכיעיות מאי עבד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן תורה

Итак, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Со времени разрушения Святого Храма нет игры» и т. д. «В четвертые [три часа дня] что Он делает? Сидит и учит Торе школьников»

Примечание возвращается к Талмуду: со времени разрушения Храма Б-г больше не играет с Левиафаном в четвертую четверть дня. Вместо этого «Он сидит и учит Торе школьников».

(ועיין מ"ש במקום אחר על פסוק וכל בניך⁶⁰ למודי הוי' ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך כרובים וכרוב היינו כרביא. ועמ"ש בד"ה מי יתנך כאח לי⁶¹ ועמ"ש בפ' ויצא קנ"ו ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

(См. также то, что написано в другом месте о стихе «И все сыновья твои будут научены Авая». См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуйим», статью «Керувим»; слово «керув» объясняется как «ке-равья» — «подобно ребенку». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом», и то, что написано в разделе Ваеце, 156, а также в «Микдаш Мелех» там.) Здесь примечание заканчивается.

В скобках приводятся отсылки к стиху «И все сыновья твои будут научены Авая» и к слову «керув» — керувим, которое объясняется как «ке-равья», «подобно ребенку»: у керувимов были детские лица. Этим примечание завершается.

אך להיות כי העוה"ז הוא גשמי לכן צריך לצדיקים שעבודתם בגשמיות לקיים מצות מעשיות⁶² והוא שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]⁶³ עמוד א' וצדיק שמו^{64.65} שעליו העולם עומד,

Однако, поскольку этот мир материален, необходимы праведники, служение которых связано с материальным, — исполняющие практические мицвот. Именно об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Одна опора, и имя ее — Цадик», на ней стоит мир.

Основной текст продолжается: поскольку этот мир материален, необходимы также праведники, служащие Б-гу посредством материальных мицвот. Мудрецы называют такого праведника «одной опорой», на которой стоит мир.

(ועמ"ש בד"ה אשירה להוי"ה⁶⁶ ועמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים וע"פ טובה הארץ מאד מאד).⁶⁷ וכל מה שיש ביבשה יש בים⁶⁸ כי באמת צ"ל הא והא.

(См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Буду петь Авая», и в объяснении стиха «Иудеи приняли на себя», а также стиха «Земля очень, очень хороша»). Ибо «все, что есть на суше, есть и в море»; ведь на самом деле необходимы и те и другие.

Мудрецы сказали, что каждому существу на суше соответствует существо в море. Так же необходимы оба вида праведников — и «животное суши», и «морское создание».

כי הנה הילוך הצדיקים הנקי נוני ימא⁶⁹ היא נפלאה וגבוה מאד כמו עד"מ הדגים ששטים בים כך הם שטים ובטיסה אחת מגיע למעלה מעלה וגדולה הרבה מעבודת הצדיקים שבגשמיות שמחה בבשר כו' שהכל למטה במדרגה.

Ибо движение праведников, называемых «рыбами моря», дивно и чрезвычайно возвышенно. Подобно тому как рыбы, для примера, плывут в море, так плывут и они, и одним полетом достигают все более высоких ступеней; это намного выше служения праведников, связанного с материальным, — радости от мяса и т. д., — которое целиком относится к более низкой ступени.

Праведники, называемые «рыбами моря», движутся дивным образом: подобно рыбе, скользящей в воде, они одним полетом поднимаются к высочайшим ступеням. Это намного превосходит служение посредством материальной радости, остающееся на более низком уровне.

משא"כ הילוכם שהוא כמשל דג הים ששט מקצה העולם ועד קצהו כך הילוכם ברוחניות בטיסה אחת

(מיט איין שו"פ בל"א [בלשון אשכנז])

В отличие от этого, их движение подобно рыбе в море, плывущей от одного края мира до другого: таково и их движение в духовности — одним полетом (на идише: «мит айн шуп» [«одним толчком»]),

Здесь приводится образ рыбы, пересекающей все море, от одного края мира до другого, одним движением. Выражение на идише «мит айн шуп» — «одним толчком» — делает этот образ наглядным.

עולים ומגיעים למעלה מעלה ואין זה כלל בבחי' התלהבות ורתיחת הדמים⁷⁰ כמו עבודת הצדיקים הנ"ל שבגשמיות שמחה בבשר שמחה ביין בחי' רשפי אש⁷¹ ושלהבת כו'

они поднимаются и достигают все более высоких ступеней. И это вовсе не сопровождается жаром и кипением крови, как служение упомянутых выше праведников, связанное с материальным, — радостью от мяса, радостью от вина, аспектом «огненных вспышек» и пламени и т. д.;

Их восхождение не сопровождается возбуждением и «кипением крови», свойственными другому виду праведников, чья радость связана с мясом и вином и горит, подобно «огненным вспышкам».

אלא אדרבה בקרירות הדמים ובנחת (ועמ"ש בבח"ז [בביאורי הזהר] וירא)⁷² (ק"יב א') ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי היא^{73,74} כו'

но, напротив, — прохладой крови и спокойствием. (См. также то, что написано в «Биуреи а-Зоар», раздел Ваера) (112а), о стихе «И, кроме того, она действительно моя сестра, дочь моего отца» и т. д.,

Напротив, они поднимаются с холодной кровью и спокойно. В скобках приводится отсылка к «Биуреи а-Зоар» на раздел Ваера, к Зоару (1:112а), где слова Авраама «она действительно моя сестра, дочь моего отца» истолковываются как относящиеся к дочери высшей Хохмы.

ומ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות⁷⁵ בענין חייך שלך גדול משלהם ובטיסה אחת מגיעים למעלה מעלה כו' כנ"ל.

И то, что сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать светильники», о словах: «Жизнью твоей, твоё выше их». И за один полёт они достигают всё более высоких уровней и т. д., как сказано выше.

Здесь также имеется в виду маамар о словах «Когда будешь возжигать светильники» — о словах Б-га, обращённых к Аарону: «Жизнью твоей, твоё выше их», сказанных после того, как Аарон опечалился, что не участвовал в приношениях князей. Далее текст повторяет, что эти цадики достигают высочайших уровней за один полёт.

וא"א לבאר דבר זה בדיבור איך ומה הוא.⁷⁶ ולכן לא קיים רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] בהיותו במערה כמה מצות מעשיות כנ"ל

Невозможно выразить словами, каково это и что это такое. Поэтому рабби Шимон бар Йохай, находясь в пещере, не исполнял ряд практических мицвот, как сказано выше;

Такое служение невозможно выразить словами — ни то, как оно происходит, ни то, что оно собой представляет. Поэтому рабби Шимон бар Йохай, находясь в пещере, не исполнял ряд практических мицвот.

אלא הכל ברוחניות למעלה מבחי' שמחה בבשר כו'. וזהו ענין סנפיריו של הלויתן (הנקי פלוי"ש פעדר"ן) שבהם הוא שט מן הקצה כו'.

но всё было в духовном, выше уровня радости от мяса и т. д. В этом и состоит смысл плавников Ливьятана (называемых «флош-федерн»), с помощью которых он плывёт от одного края и т. д.

Его служение было целиком духовным, выше уровня радости от мяса. В этом и состоит смысл плавников Ливьятана: с их помощью он плывёт от одного края мира до другого; на идише они называются «флош-федерн».

ולכן העולם כולו עומד על לויתן^{77,78} שמקיף כל העולם כנודע בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה].⁷⁹ ולעתיד הלויתן יעשה מלחמה⁸⁰ עם שור הבר וישחטנו בסנפיריו.

Поэтому весь мир стоит на Ливьятане, который окружает весь мир, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов. А в будущем Ливьятан вступит в битву с диким быком и заколет его своими плавниками.

Поэтому, как учат мудрецы, весь мир покоится на Ливьятане, который его окружает: мир поддерживают цадики, которых он символизирует. В будущем Ливьятан сразится с диким быком и заколет его своими плавниками.

כי הנה עבודת הצדיקים שבבחי' השנית נקי שור הבר פני שור מהשמאל⁸¹ אלא שהוא בר וזך כו'

Ибо служение цадикиков второго уровня называется «диким быком» — «лицо быка слева», но этот бык — бар, чистый и утончённый и т. д.

Цадики второго типа называются диким быком. В видении колесницы Йехезкеля бык — это лицо слева, сторона Гвуры, огня и напряжённости; однако этот бык — бар, «чистый» и утончённый.

כי הנה גם עבודתם במעשה גשמיות כמו ושמחת בחגך דיו"ט [דיום טוב] ואין שמחה אלא בבשר כו'

Ибо даже их служение в материальном действии — например, исполнение слов «Будешь радоваться в праздник твой» в Йом-Тов и слов «нет радости иначе как от мяса» и т. д. —

Даже материальное служение этих цадиков — радость в Йом-Тов от мяса — представляет собой нечто большее, чем кажется.

אינו כפשוטו שיאכל בשר השור למלאות בטנו ח"ו [חס ושלום] וישיש בו⁸² אלא בחיי העלאות כענין שלמי שמחה מבשר גשמי.

не следует понимать буквально, будто человек ест мясо быка, чтобы, не дай Б-г, набить себе живот и насладиться этим; речь идёт об уровне вознесения, подобно праздничным мирным жертвам из материального мяса,

Речь не о том, чтобы, не дай Б-г, есть говядину, набивая желудок и наслаждаясь ею. Это служение вознесения, подобное праздничным мирным жертвам, когда материальное мясо возносили к Б-гу.

שהיה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] שהיו ריח ניחוח ממש לה' ועד"ז הוא שמחה בבשר יו"ט [יום טוב] וכמ"ש וישמחו בכך כו' כך דייקא אלא שהוא לשון בקשה מפני שחרב בית מקדשנו כו'.^{83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90}

которые во времена Храма были буквально «приятным благоуханием для Б-га». Такова и радость от мяса в Йом-Тов, как сказано: «И да возрадуются Тебе» и т. д. — именно «Тебе»; только это выражено как просьба, поскольку наш Святой Храм разрушен и т. д.

Во времена Храма эти жертвы действительно были «приятным благоуханием для Б-га», и мясо праздничной трапезы сегодня подобно им. Поэтому в праздничной молитве говорится: «И да возрадуются Тебе» — именно Тебе; эти слова обращены как просьба, поскольку наш Храм разрушен.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Убой как взаимное возвышение

2 וזה נקי שור הבר מלשון בר לבב⁹¹ פ"י בשר זך ובר דהיינו שמחה לה' הנולד מזה ברשפי אש⁹² והתלהבות כו'.

Это называется «диким быком» (шор хабар), от выражения «чистый сердцем» (бар левав), то есть утончённое и чистое мясо; иначе говоря, это радость пред Б-гом, которая рождается из него, вспыхивая огнём и пылом и т. д.

Вторую группу называют шор хабар, потому что бар означает «чистый», как в выражении «чистый сердцем» (бар левав): их мясо утончённо и чисто. Имеется в виду радость в Б-ге, которую рождает праздничное мясо, — радость, вспыхивающая подобно огню.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] מילתא זוטרתא היא לגבי הילוך הנפלא של הצדיקים הנקי לויתן לפי שבא מדבר גשמי ובעל גבול כו'

И всё же это малое по сравнению с дивным движением праведников, называемых Левиафаном, поскольку оно исходит от чего-то материального и ограниченного и т. д.;

И всё же это служение мало по сравнению с дивным движением праведников, называемых Левиафаном, поскольку оно исходит от чего-то материального и потому ограниченного.

משא"כ ההילוך שלהם שבטיסה אחת בקרירות ובנחת מגיעים למעלה מעלה שהיא גדולה יותר לאין קץ ולכן הלויתן ישחוט את שור הבר.

тогда как их движение — когда за один полёт, легко и спокойно, они достигают всё более высоких уровней, — бесконечно выше. Поэтому Левиафан заколет дикого быка.

Их движение, напротив, за один полёт достигает высочайших уровней — легко и спокойно, — и бесконечно превосходит его. Поэтому Левиафан «заколет» дикого быка.

פי' שיעלה אותו ע"י הטיסה שלו וזהו בסנפיריו שבהם ועל ידם עיקר העליה שלו כו'

То есть вознесёт его своим полётом. В этом смысл слов «своими плавниками»: именно в них и посредством них совершается его главное вознесение и т. д.,

Здесь заклание означает вознесение: Левиафан поднимет дикого быка своим полётом. Поэтому это совершается «своими плавниками» — тем самым средством, посредством которого возносится он сам.

שזהו למעלה מכחם עצמם של הצדיקים הנקי שור הבר (וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לויתן⁹³ מענין הסנפירים).

что выше собственной силы праведников, называемых диким быком. (См. также «Пардес», раздел «Эрхей ha-Кинуйим», статью «Левиафан», о плавниках.)

Это вознесение поднимает праведников, уподобленных дикому быку, на высоту, которой они не могли бы достичь собственными силами. В скобках имеется в виду «Пардес», раздел, разъясняющий каббалистические термины («Эрхей ha-Кинуйим»), статья о плавниках Левиафана.

אך באמת גם שור הבר יעלה את הלויתן כי בבחי' אחת עבודתם נעלית יותר אף

Однако в действительности и дикий бык вознесёт Левиафана, потому что в одном отношении их служение выше, хотя

Но и дикий бык вознесёт Левиафана, поскольку в одном отношении служение второй группы выше. И это так, несмотря на то, что их служение материально.

שהיא בבחי' עבודה גשמי' [גשמיים] הרי כן צ"ל ע"פ התורה ושמחת בחגך⁹⁴ ואין שמחה אלא בבשר ויין⁹⁵ כו' ומצד זה יעלה הוא אותו.⁹⁶

оно относится к уровню материального служения: ведь именно так предписывает Тора — «радуйся в праздник свой», а «нет радости иначе как от мяса и вина» и т. д. И в этом отношении он вознесёт его.

Материальное служение — именно то, чего требует Тора: радоваться в праздник, причём радость достигается посредством мяса и вина. Поскольку это служение исполняет само повеление Торы, оно способно вознести даже Левиафана.

וזה יראה הקב"ה לע"ל [לעתיד לבוא] לצדיקים כללות עבודתם בהאי עלמא ששניהם כא' [כאחד] טובים⁹⁷ בהאי האי עדיף ובהאי האי עדיף.

И это Святой, благословен Он, покажет праведникам в грядущем мире: их служение в этом мире в целом и собирательно — что оба пути одинаково хороши; в одном отношении этот выше, а в другом — тот.

В грядущем мире Б-г покажет праведникам их служение в этом мире в целом и собирательно: оба пути хороши, и каждый превосходит другой в своём отношении.

(הג"ה [הגהה]. עי"ל [עוד יש לומר] שנקרא שור הבר ע"ד ורב תבואות בכח שור⁹⁸ ומימי לא קראתי לשורי שורי אלא לשורי שדי⁹⁹ והתורה נק' ראשית תבואתה¹⁰⁰ וכ"ז [וכל זה] נמשך בכח שור ע"כ נק' צדיקים אלו ע"ש שור הבר.

(Примечание. Можно также сказать, что он называется диким быком (шор хабар) по смыслу слов: «И обилие урожая — благодаря силе быка», и слов: «За все мои дни я не называл своего быка “мой бык”, но называл его “мое поле”»; а Тора называется «начатком Его урожая». И всё это нисходит благодаря силе быка. Поэтому эти праведники и называются именем шор хабар.

В примечании приводится еще одно объяснение этого названия: слово бар означает также зерно, а «обилие урожая — благодаря силе быка», который пашет поле, поэтому один мудрец называл своего быка «мое поле». Тора называется «начатком Его урожая», и всё это происходит благодаря силе быка; поэтому этих праведников называют шор хабар — бык зерна.

ועי"ל [ועוד יש לומר] דהנה מבואר לעיל דבחי צדיקים אלו זהו ענין עמוד א' וצדיק שמו¹⁰¹ כו' וזהו בחי' יוסף הצדיק והוא נק' שור¹⁰² כמ"ש בכור שורו הדר לו¹⁰³ (וכמ"ש בזוהר פ' שמיני דל"ח ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

Можно также сказать: выше объяснялось, что уровень этих праведников связан с понятием «один столп, и имя его — Цадик» и так далее; это уровень Йосефа-праведника, который называется быком, как сказано: «Его первенец — бык, величие его». (Как сказано в Зоаре, глава Шмини, лист 38б, и в «Микдаш Мелех» там же.) Конец примечания.

Второе объяснение: праведник, являющийся «одним столпом», — это Йосеф-праведник, которого благословение Моше называет быком: «Его первенец — бык, величие его». В цитируемом здесь Зоаре на главу Шмини говорится о быке, исходящем с левой стороны; этим примечание завершается.

והנה הלויתן ישחוט את שור הבר בסנפיריו אף שכהיום שחיטה כזו פגומה¹⁰⁴ גמורה היא מחמת ההפסק כו' אבל לעתיד צ"ל כן דוקא.

И вот, Левиатан зарежет дикого быка своими плавниками, хотя в наши дни такое заклятие совершенно непригодно из-за перерыва и так далее; но в Будущем времени оно должно совершаться именно так.

Сегодня заклятие плавником было бы полностью непригодным: оно «дефектно», как заклятие зазубренным ножом, поскольку разрез прерывается. Однако в Будущем времени оно должно совершаться именно таким образом.

כי ענין השחיטה זו היא בחי' עליות שור הבר למעלה מעלה ע"י הלויתן המעלהו בסנפיריו. ולכן צ"ל הפסק בינתיים¹⁰⁵ שהרי א"א להיות כל העליי' [העלייה] בבת אחת.

Ибо смысл этого заклятия — в восхождении дикого быка всё выше и выше благодаря Левиатану, который поднимает его своими плавниками. Поэтому между ступенями должен быть перерыв, ведь невозможно, чтобы всё восхождение произошло сразу,

Это заклятие в действительности означает восхождение дикого быка, которого плавники Левиатана несут к высочайшим уровням. Перерыв необходим, поскольку всё восхождение не может произойти сразу.

כְּנוּדַע שִׁישׁ כִּמָּה הֵיכָלוֹת הֵיכַל הַזִּכּוֹת¹⁰⁶ הֵיכַל הַרְצוֹן¹⁰⁷ כּוֹי וְאִיָּא לֵהִיּוֹת כָּל הָעֲלִיּוֹת בַּפֶּעַם אִי אֵלֹא הַפֶּסֶק בֵּין הֵיכַל לְהֵיכַל

как известно, существует несколько чертогов: Чертог заслуги, Чертог воли и так далее; невозможно, чтобы все восхождения совершились за один раз, но [должен быть] перерыв между одним чертогом и следующим.

Зоар описывает последовательность чертогов (эйхалот), среди которых Чертог заслуги и Чертог воли, через которые совершается восхождение. Нельзя пройти их все сразу: между одним чертогом и следующим есть остановка.

וְלֹכֵן יִתִּיר הַקִּבְיָהּ פְּגִימָה זֶה (וְעֵיין מ״שׁ בַּמִּיָּא בְּעֵינֵי עֲלִיַּת הַתַּפְלָה דְּרֶךְ הֵיכָלוֹת עֲלִיּוֹנִים כּוֹי בְּבִיאוֹר עֵינֵי מְזוּזָה מִיְמִין¹⁰⁸ וּמִמִּשְׁׁשׁ [וּמִמָּה שֶׁכָּתוּב שָׁם] יוֹבֵן גַּם כֹּאן). וְהִנֵּה שׁוֹר הַבֵּר יַעֲלֶה אֶת הַלוֹיִתָּן ע״י שִׁדְקָרְנוּ בְּקִרְנָיו¹⁰⁹

Поэтому Святой, благословен Он, разрешит этот дефект. (См. также то, что написано в другом месте о восхождении молитвы через высшие чертоги и так далее, в объяснении понятия «мезуза справа»; из написанного там станет понятно и здесь.) И дикий бык поднимет Левиатана, пронзив его своими рогами.

Поэтому Святой, благословен Он, разрешит этот «дефект»: перерыв необходим для восхождения, которое должно совершаться чертог за чертогом. Здесь имеется в виду обсуждение в другом месте восхождения молитвы через высшие чертоги, в объяснении понятия «мезуза справа». Абзац завершается описанием обратной стороны: дикий бык поднимет Левиатана, пронзив его своими рогами.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар учит, что высшего достижения душа достигает посредством духовного служения: намерения сердца в молитве, любви «всей мощью» и самопожертвования при слове «Один», которые соприкасаются с самой Б-жественностью. Но поскольку этот мир физичен, практические мицвот и праздничная радость от мяса и вина необходимы; их исполняют не ради насыщения, а как возвышение и радость во Вс-вышнем. Каждый из этих путей служения дополняет другой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что достичь самой Б-жественности можно только посредством духовного служения, тогда как свет праздников можно привлечь только посредством практических мицвот?
2. В каком смысле служение дикого быка выше служения Левиатана, а в каком — ниже?
3. Что образ рыбы, пересекающей море «одним толчком», говорит о служении Левиатана и почему оно спокойно, а не пламенно?
4. Как слова «всей мощью» и самопожертвование при слове «Один» объясняют, почему слова «И будет, если вы будете слушать» еще не называются исполнением воли Б-га в полной мере?
5. Почему восхождение дикого быка должно включать перерыв и почему в Будущем мире будет разрешен убой, который сегодня считается несовершенным?

Примечания

אבזאצ 1

1 לויטן זע

«Там ходят корабли; этого Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним». Стих из псалма о сотворении мира, которым начинается маамар.

Psalms 104:26 כ"ו: כ"ו תהילים ק"ד

שם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ לְלִיטוֹן וְהַיִּצְרֶת לְשִׁחַק־בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

2 לויטן זע

Пересказывая сотворение мира, Мидраш говорит, что воды были направлены «к месту Левиафана», истолковывая слова «к этому месту Ты основал их» вместе со словами «Левиафана этого Ты создал».

Shemot Rabbah 15:22 ט"ו: כ"ב שמות רבה ט"ו

החדש הזה לכם - הדא הוא דכתיב (תהלים קד, יט): עשה ירח למועדים שמש ידע מבואו. הרבה מעשים כתב משה בתורה סתומים, עמד דוד ופירשם. אנו מוצאין ממעשה בראשית, משברא שמים וארץ ברא האור, שנאמר (בראשית א, א): בראשית ברא אלקים ואחר כך (שם שם, ג): ויאמר אלקים יהי אור. ודוד פרשו מאחר שברא אור, ברא שמים, שנאמר (תהלים שם, ב): עוטה אור כשלמה. והדר נוטה שמים כיריעה, הרי למדנו, משברא אור, ברא שמים. שלשה בריות קדמו את העולם: המים, והרוח, והאש. המים, הרו וילדו אפלה. האש, הרה וילדה ...

Иное толкование: «Этот месяц да будет для вас» — об этом написано: «Он сотворил луну для праздников; солнце знает свой закат» (Псалмы 104:19). Многие деяния Б-га, записанные Моше в Торе, неясны, и Давид восстал и разъяснил их. Мы находим в повествовании о Сотворении, что, когда Он сотворил небеса и землю, Он сотворил свет, как сказано: «В начале сотворил Б-г [небеса и землю]» (Бытие 1:1), а затем: «Б-г сказал: да будет свет» (Бытие 1:3). Давид разъяснил это: после того как Б-г сотворил свет, Он сотворил небеса, как сказано: «Он одевается светом, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

3 לויטן זע יצרת

В примечании маамар датируется 5571 годом (1810-11) и дается ссылка на перечень рукописей, напечатанный далее в томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקע"א — ראה להלן ברשימת הכתבי-יד.

4 לויטן זע יצרת

О словах «Многие дочери проявили доблесть» Зоар говорит о малых творениях, соединённых с великими, чтобы украсить Матрониту и возрадовать верхние и нижние миры, «как сказано: „Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним“».

Zohar, Vayechi 75:771-781 א"ת: תשע"א-תשפ"א

5 לויטן זע יצרת

О словах «И пошёл человек из дома Леви» Зоар связывает дом Леви с Левиафаном и радостью в мире, как сказано: «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним».

Zohar, Shemot 17:181-18:192 ב"ח: קצ"ב-י"ח: קפ"א-י"ח: קצ"ב שמות

Далее приводится иное объяснение этих стихов: ВЗЯЛ В ЖЁНЫ ДОЧЬ ЛЕВИ. Это указывает на место, наполняющееся сиянием лунного света (Малхут).¹ Последние три строки еврейского текста на этой странице не переведены.² Первые две строки еврейского текста на этой странице не переведены.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6 לויטן זע יצרת

Зоар истолковывает слова «Там ходят корабли» как указание на тех, кто отправляется в плавание по этому морю, пока не приходит к соединению с этим уровнем, — и тогда: «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним».

Zohar, Beshalach 12:141-147 ז"ב: קמ"א-קמ"ז: 12:141-147

7 לויטן זע יצרת

Объясняя, как поток возвращается через Нецах и Ход к Праведнику, чтобы даровать благословение и радость, Зоар говорит: «Вот тайна, которую мы изучали: „Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним“ — это Праведник».

Zohar, Achrei Mot 4:30-5:39 ט"ז: ל"ה-ל"ט: 4:30-5:39

But the current of that river never ceases, and therefore the streams flow back to the two pillars, Nezah. and Hod, whence they traverse that Zaddik to find there blessings and joy.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 לויטן זע יצרת

Зоар повторяет своё учение о словах «И пошёл человек из дома Леви», связывая дом Леви с Левиафаном и стихом «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним».

Zohar, Sh'lach 45:309-314 ש"ט: ש"ט-ש"י: 45:309-314

1Most of this page does not appear in our Hebrew text as explained in the translator's note on page 163a.AND THE L-RD SAID TO MOSES, SPEAK UNTO THE CHILDREN OF

ISRAEL... THAT THEY MAKE THEMSELVES FRINGES ON THE CORNERS OF THEIR GARMENTS, ETC. R. Hizkiah adduced here the verse: "And he showed me Joshua the high priest", etc. (Zech. 3, 1).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9

קניגון

В параллельной записи кенигон объясняется как состязание: вельможи сталкивали льва с леопардом и следили, чтобы ни один не погубил другого окончательно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז על מארז"ל ע' קמא ואילך מבאר ענין "קניגון" שהוא ענין צחוק כמו שעושים השרים שיעמידו ארי עם נמר ויראו שיהי באופן שלא יזיק האחד את חבירו לגמרי" ע"ש בארוכה.

10 בהמות נותץ ללויטן בקרניו וקורעו ולויטן נותץ לבהמות בסנפיריו ונוחר

Бегемот и Левиатан — это пиршество для праведников в Будущем мире: Бегемот поражает Левиатана рогами, а Левиатан поражает Бегемота плавниками. Мидраш возражает, что такой убой недействителен, и отвечает: «От Меня выйдет новое толкование Торы».

Yayikra Rabbah 13:3 א"ר רבה ג"ג:13

11

הכל שוחטין ובכל שוחטין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רפ"א חולין.

12

הכל שוחטין ובכל שוחטין ולעולם שוחטין חוץ ממגל קציר

«Все могут совершать шхиту, в любое время можно совершать шхиту и чем угодно можно совершать шхиту, кроме серпа, пилы, зубов и ногтя, потому что они душишат». Мидраш приводит эту мишну из первой главы трактата Хулин против шхиты плавниками.

Mishnah Chullin 1:2 משנה חולין א'2:1

השוחט במגל יד, בצור, ובקנה, שחיתו כשרה. הכל שוחטין ולעולם שוחטין, ובכל שוחטין, חוץ ממגל קציר, והמגרה, והשנים, והצפר, מפני שהן חונקין. השוחט במגל קציר בדרך הליכתה, בית שמאי פוסלין, ובית הלל מכשירין. ואם החליקו שניה, הרי היא כסכין:

When a person had cut the throat [of an animal] with a hand sickle, a sharp flint stone, or with a reed, it is Cashér. All may slaughter, at any time, and with any instrument, excepting a reaping hook, a saw, the [sharp] teeth [of animals fixed in the maxillary bone], or with the finger nail, because the [first mentioned three] do not cut, but strangle [and tear]. When a person slaughtered an animal with a reaping hook, having teeth or notches, with the first or down stroke or cut ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

13

Талмуд говорит, что Бегемот, обитающий «на тысячах гор», был создан мужского и женского пола, а самку оставили для праведников в Будущем мире; на той же странице начинается рассказ о том, как ангел Гаври-

эль в будущем будет охотиться (кенигья) на Левиатана, продолжение которого находится на 75а.

Bava Batra 74b:7 א"ב:74ב:7

ואף בהמות בהרי אף - זכר ונקבה בראם, ואלמלי נזקקין זה לזה מתריבין כל העולם כולו. מה עשה הקדוש ברוך הוא? סירס הזכר, וצינן הנקבה ושמרה לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "הנה נא כחו במתניו" - זה זכר, "ואונו בשרירי בטנו" - זו נקבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

14

ותור בר

Таргум к этому стиху говорит о «диком быке (тор бар), который каждый день пасется на тысячах гор», поэтому Бегемот — это шор habar.

Aramaic Targum to Psalms 50:10 תרגום תהלים נ'10:50

ארום דילי כל חות חורשא (ועתדת לצדיקא בגן עדן) בעיריא דכנו (ותור בר דרעי בכל יומא) בטורין אלפא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

15

הא' אותן שהם בסתר

В версии, напечатанной там, добавлено, что эти праведники «скрыты в мире и неизвестны людям, ибо их служение всецело духовно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א נוסף: "בסתר בעולם ולא נודעו לבניא כי עבודתם הכל ברוחני".

16

שעבודתם ברוחניות

В примечании дана ссылка на эту беседу Ребе; цитат из нее не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ב ע' 321. במאמרי אדה"ז — מארז"ל ע' קמד מבאר "עבודתם הוא רק ברוחניות, דהיינו לעשות יהודים עליונים באצילות ובהם כמה מדרגות שונות בעליות רבות מאד עד עצמות אא"ס כ"י. . והדוגמא לזה הוא בעבודה של האבות שכל בחי' העבודה שלהם הוא ברוחניות שיחדו יהודים העליונים כמו ע"י חפירות בארות ופיצול המקלות. . וכגון זה היו צדיקים בדורות התנאים וכן בכל דור ודור כמו רשב"י".

17

שבדאי לא הי יכול לקיים במעשה

Там, согласно примечанию, Ребе задает вопрос, почему рабби Шимон бар Йохаю не были чудесным образом предоставлены мицвот — сукка и тому подобное, — и объясняет, что материальные мицвот должны исполняться именно в естественном порядке физических вещей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה ונקדשתי — תשמ"ז אמאי לא קיים המצות בגשמיות ע"י נס, דהיי יכול להעשות לו נס שיהיו אצלו מצות סוכה וכו', ומבאר שקיים המצות בגשמיות צ"ל דוקא ע"פ טבע הגשמיות. ראה לקו"ש ח"ה ע' 80 ואילך. ושי"נ.

18

רק מחרובא

В примечании читателя отсылают к статье о рожковом дереве в этой антологии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש תלפיות ענף חרוב.

19

וְכֵן הָאֲרִיזָ"ל

В параллельной записи говорится: «как Аризаль и его товарищи в его поколении, Баал-Шем-Тов и его товарищи в его поколении, и так в каждом поколении».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"ז שם "(וכמו האריז"ל וחביריו בדורו והבעש"ט ז"ל וחביריו בדורו וכך בכל דור ודור)". בסה"מ תקע"א ע' קסד: "ומהם היה האריז"ל בדורו (פי' שהי' בו גם מבחי' זו ולא זו בלבד) והבעש"ט ז"ל בדורו".

20

ע"ד מ"ש בזה . . ע"פ וידגו לרוב בקרב הארץ

В примечании читателя отсылают к комментарию Среднего Ребе на Зоар, где разбирается стих «да умножатся они, как рыбы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאווה"ז לאדה"א קמט, א.

21

Благословение Яакова Эфраиму и Менаше: «и да умножатся они, словно рыбы, во множестве, посреди земли».

בראשית 48:16 ט"ו ט"ז

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל־רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנַּעֲרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתֵי אֲבֹתָם וַיְצַחֵק וַיְדַגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

נוני ימא

В примечании также дана ссылка туда по поводу «морских рыб».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ לעיל ז, א. ביאווה"ז בשלה מא, ג. שער האמונה פנ"ג.

23

בארץ — והבי

Ссылка указывает на 18c — страницу самого этого маамара, где в добавлении напечатано примечание Ребе Рашаба к этим словам; содержание примечания здесь не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יח, ג בהוספה הערת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע.

24

ושמחת בחגך

«И будешь радоваться в праздник твой». Заповедь радости в праздник — пример служения посредством материальных мицвот, приводимый в маамаре.

Deuteronomy 16:14 ט"ו י"ד

וְשִׂמְחָתָּ בְּחַגְּךָ אֲתָה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַגֵּר וְהַיֹּהֵד וְהַיִּתְּוֹם וְהָאֵלֶּמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, יד. כאן לא נתבאר מה שייכות הפסוק לכאן, ובסה"מ תקע"א מפורט יותר: "והבי' הם אותן צדיקים הגלויים וגודעים בעולם בטוב מעשיהם,

25

מועדי ה'

«Праздники Б-га, которые вы должны провозглашать священными собраниями». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что праздники ниспосылают вышедшие света.

ויקרא כ"ג:2' Leviticus 23

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי ה' אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲלֵהֶם הֵם מוֹעֲדֵי:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: The appointed seasons of the L-RD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are My appointed seasons.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, ב.

26

אי אפשר להגיע (אן רירען בלי"א)

В примечании дана ссылка туда к словам «достичь (ан рирн)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ליקוט משיחת ש"פ תצא תנש"א הערה 94.

27

והם נקראים נוני ימא

В версии там добавлено, что душа Моше относилась к этому уровню, как сказано: «Я извлек его из воды», хотя именно он даровал Тору; то есть он был вознесен на этот уровень, чтобы исправить мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א נוסף: "(ומזה היה נשמת משה שנאמר בו מן המים משייתו הגם שהוא דוקא נתן התורה היינו שנמשך בבחי' זו לתקן העולם)".

28

לשון התחברות

В примечании, со ссылкой на Рашбу, объясняется значение слова «Левифан» как «соединяющий».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהכתב לעין יעקב לב"ב עד, ב בשם הרשב"א.

29

הפעם ילוח אישי אלי

Слова Леи при рождении Леви: «Теперь муж мой будет привязан ко мне, ибо я родила ему трёх сыновей»; поэтому он был назван Леви. Маамар усматривает в слове ливьятан, Левифан, тот же корень: соединение.

בראשית כ"ט:34 ל"ד

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עֵתָה הַפֶּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדֹתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לד. ובמאמרי אדה"צ הקצרים ובאוה"ת פ' עקב ע' תקמד מביא גם ממשלי א, ט לוינתן חן הם לראשיך וענקים לגרגרתיך.

30 עיני פ"ק דע"ז ד"ג ע"ב

Цемах-Цедек цитирует там Талмуд: в четвертой страже Б-г играет с Левиафаном; после разрушения Храма наверху нет игры, и в четвертую стражу Он учит детей Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת בראשית-ב דף רצט, א "רביעיות יושב ומשחק עם לוינתן, ומשחרב בהמ"ק שאין שחוק למעלה ברביעיות מאי קא עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן תורה", ע"ש.

31 Примечание Кегот указывает для этих слов на Bava Batra 75a:1.

בבא בתרא ע"ה א:א:1:75a Bava Batra

קניג'א עם לוינתן, שנאמר: "התמשך לוינתן בחכה ובחבל תשקיע לשנוי", ואלמלא הקדוש ברוך הוא עוזרו - אין יכול לו; שנאמר: "העשו ג'ש תרבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32 שמות רבה פט"ו מענין לוינתן

Цемах-Цедек цитирует там мидраш: воды собрались «к месту Левиафана», ибо «это место» — место «этого Левиафана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פכ"ב. נעתק ביהל אור ע' תז "יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד כוי למקומו של לוינתן כוי שנאמר אל מקום זה יסדת להם וזהו מקומו של לוינתן שנאמר לוינתן זה יצרת כוי" ע"ש.

33 ובוזח"א ויחי דרמ"ז א'

Цитируя этот отрывок из Зоара вместе с «Микдаш Мелех», автор говорит, что посредством малых созданий вместе с великими — двенадцати быков Брия, возносящих Малхут, — происходит единение Зеир Анпина и Нуквы, благодаря которому в мирах возникают радость и веселье.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור שם ע' תז "למחדי בהו עילאין ותתאין כמ"ש לוינתן זה יצרת לשחק בו ופי' בזה"א ובמק"מ שע"י חיות קטנות עם גדולות י"ב בקר דבריאה המרוממים ומעלים המלי נעשה יחוד ז'נ"ש שע"י נעשה החדוה והשמחה בעולמות".

34 בשלח ד"ג סע"ב

Цемах-Цедек цитирует там Зоар: «Там ходят корабли» по тому морю, плывут и скользят, пока не приходят соединиться с тем уровнем; и тогда: «Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם ביהל אור שם ע' תז "ועיין מזה ג"כ בזהר שלח דף נו"ן ע"ב היתה כאניות סוחר ושם ג"כ פסוק שם אניות יהלכון לוינתן זה יצרת וז"ל ר' יהודא אומר שם אניות יהלכון בהוא ימא דאזלין ושטין . . עד דאתיין לאתחברא בההוא דרגא כדין כתיב לוינתן זה יצרת לשחק בו". וראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תפה ואילך.

35 Начальная мишна главы «Арвей Псахим»: в канун Песаха «близко ко времени Минхи» нельзя есть до наступления ночи. Маамар приводит её в связи с временем дня, называемым «близко ко времени Минхи».

פסחים צ"ט ב:א:1:99b Pesachim

מתני' ערב פסחים סמוך למנחה לא יאכל אדם עד שתחשך. אפילו עני שבישרא לא יאכל עד שיערב, ולא יפתתו לו מארבע כוסות של יין ואפילו מן התמחוי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

36 ויצחק תיקן תפלת המנחה

«Ицхак установил молитву Минха, как сказано: „И вышел Ицхак беседовать в поле к вечеру“».

ברכות כ"ו ב:ו:1:26b Berakhot

יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשונו בשדה לפנות ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו". יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: "ויפגע במקום וילן שם", ואין "פגיעה" אלא תפלה, שנאמר: "ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בך".

Isaac instituted the afternoon Tefillah; as it is said, "And Isaac went out to meditate in the field at eventide" (Gen. xxiv. 63) — "meditation" [sihah] means prayer; as it is said, "A prayer of the afflicted when he fainteth, and poureth out his complaint [sihah] before the L-rd" (Ps. cii. 1). Jacob instituted the evening Tefillah; as it is said, "And he lighted [paga'] upon the place, and tarried there all night" (Gen. xxviii. 11) — "alighting" means prayer; as it is said, "Therefore pray not thou for ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

37 צחוק עשה לי אלקים

Слова Сары при рождении Ицхака: «Б-г даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться со мной». Имя Ицхак происходит от этого смеха.

בראשית כ"א:6:21 Genesis

ותאמר שרה צחק עשה לי אלקים כל-השמע יצחק-לי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

38 ושכתי בשלום

Обет Яакова: «и я возвращусь с миром в дом отца моего». Начальные слова маамара, цитируемого здесь в связи с Ицхаком и смехом.

בראשית כ"ח:21 Genesis

ושכתי בשלום אל-בית אבי והיה לי לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 39 | Яков «взял из того, что попало ему под руку, дар (минху) для Эсава, брата своего». Начальные слова маамара, цитируемого в связи со значением слова «минха».

בראשית ל"ב:י"ד Genesis 32:14

וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָהָ הַהוּא וַיִּקַּח מִיַּד הָאֵל שְׁנֵי אֲחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 | יצחק חפר בארות

Здесь цитируются слова из Genesis 26:18; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:י"ח Genesis 26:18

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמֵי אַבְרָהָם אֲבִיו וַיִּסְתָּמוּם פִּלְשֹׁתַיִם אֲחֵרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמַת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אֲבִיו:

И вновь выкопал Исаак колодцы с водой, которые выкопали во дни Авраама, отца его, ибо филистимляне засыпали их после смерти Авраама; и назвал их теми же именами, которыми назвал их отец его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית כו, יח-כב.

41 | יצחק חפר בארות

Ицхак вновь выкопал колодцы своего отца Авраама и выкопал новые — Эсек, Ситна и Реховот. В маамаре копание колодцев истолковывается как возведение майин нуквин.

בראשית כ"ו:י"ח-י"ט Genesis 26:18-19

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמֵי אַבְרָהָם אֲבִיו וַיִּסְתָּמוּם פִּלְשֹׁתַיִם אֲחֵרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמַת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אֲבִיו: וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנֵחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them. And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 | יצחק חפר בארות

В Зоаре, в разделе «Толдот», сказано, что Ицхак, зная тайну мудрости, трудился, чтобы выкопать колодец с водой и укрепиться в вере, как это делал Авраам.

ספר זוהר, תולדות י"ב:צ"ט-ק"ק:י"ד Zohar, Toldot 12:99-14:108
AND ISAAC DUGGED AGAIN THE WELLS, ETC. R. Eleazar said: 'In digging these wells Isaac acted fittingly, for he discerned from his knowledge of the mysteries of Wisdom that in this way he could attach himself more firmly to his faith. Abraham likewise made a point of digging a well of water. Jacob found the well already prepared for him, and he sat down by it. Thus they all looked for a well and strove

through it to preserve their faith pure and undiminished. And nowadays Israel hold fast to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43

רפ"ו דברכות

Там Алтер Ребе приводит ту же Гемару: вторая часть Шма еще не означает «исполнять волю Владыки мира», поскольку свет, привлекаемый мицвот, остается скрытым, окружающим; «исполнять Его волю» — это когда окружающий свет светит внутри внутреннего света, что и является целью создания обители в нижних мирах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לה, ב. ראה לעיל פי בשלה ב, ב ובמ"מ לשם.

44

Талмуд согласует два стиха: один говорит о том, что происходит, когда Израиль исполняет волю Всевышнего, а слова «и ты соберешь свой хлеб» из второго раздела «Шма» — о том, что происходит, когда они не исполняют ее.

ברכות ל"ה ב:ה-ו Berakhot 35b:5-6

לֹא קָשִׁיָּא: כָּאן בְּזִמְן שִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם, כָּאן בְּזִמְן שִׁאִין יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם. תְּנוּ רַבְנָן: "וְאַסַּפְתָּ דִּגְגָךְ" מַה תִּלְמוֹד לּוֹמֵר? — לִפִּי שְׁנָאֵמֵר: "לֹא יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּידָה" — יְכוּל דְּבָרִים כְּכַתְּבָן, תִּלְמוֹד לּוֹמֵר: "וְאַסַּפְתָּ דִּגְגָךְ" — הִנֵּהג בְּהוּ מְנַהֵג דְּרָה אֶרֶץ, דְּבָרֵי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל.

Здесь нет противоречия: последнее относится ко времени, когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, а первое — ко времени, когда Израиль пренебрегает Его волей. Наши мудрецы учили: «И будешь собирать хлеб твой» — чему учит нас это изречение? Поскольку написано: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, но размышляй о ней день и ночь» (Иис. Нав. 1:8), можно было бы подумать, что эти слова следует понимать буквально; поэтому учит нас изречение: «И будешь собирать хлеб твой», то есть в то же время занимайся мирским трудом. Таковы слова рабби Ишмаэля.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

45

עושים רצונו של מקום

Тосафот объясняет, что второй раздел «Шма» говорит о людях, исполняющих Его волю, «но исполняющих ее не в полной мере, ибо они не являются совершенными праведниками».

Tosafot on Berakhot 35b על ברכות ל"ה

46

בכל מאדך

«И возлюби Б-га, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Первый раздел «Шма»; во втором разделе нет слов «всем достоянием твоим».

דברים ו:ה Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

47 והיה אם שמוע תשמעו

«И будет: если вы будете усердно слушать Мои заповеди... любить Б-га, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей». Второй раздел «Шма».

Deuteronomy 11:13 א"י:א' דברים

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ אֶת־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֵאמֹר
אֲתִיָּה אֶלְקִיכֶם וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 «Иссыкают воды в море, и река высыхает и пересыхает». В приведенных здесь отрывках из «Зоара» цитируется этот стих.

איוב י"ד:א' Job 14:11

אֲלֹרִמִּים מִנְיָיִם וְהָרַב יִחְרַב וְיִבֵּשׁ:

As the waters fail from the sea, And the river is drained dry;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 ונהר יחרב ויבש

«Зоар» задает вопрос: как высший сад может принести плоды в изгнании, если сказано: «река высыхает и пересыхает»? И отвечает, что свет, посеянный изначально, продолжает сам приносить плоды.

ספר זוהר, תרומה ע"ד:תשל"ד-742:734-76:742 Zohar, Terumah
ע"ו:תשמ"ב

In that time one might think "the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up" (Job. 14, 11), so how can the world be sustained at all? Therefore it says that "a light is sown", that is to say, continually sown. Now from the time when the stream was cut off from the Garden, the Gardener has ceased to visit it; but the light sows itself, bringing forth fruit out of itself, like a garden which brings forth without being sown, though it must be admitted ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 ונהר יחרב ויבש

Во введении «Зоар» толкует стих так: «высыхает» — при разрушении Первого Храма, а «пересыхает» — при разрушении Второго, после чего все света, сиявшие для Израиля, померкли.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-104:92-12:92 Zohar, Introduction

The same is implied in the verse "and the river faileth and drieth up" (Job. 14, 11): "faileth", referring to the first Temple, and "drieth up" to the second Temple. And so "He smote the two strong lions of Moab" (Moab- Meab, of the father), namely the Temples of the Father in heaven, by whom they were now destroyed, so that all lights which illuminated Israel were now darkened.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

לרחוק דא יעקב

О словах «Мир, мир дальнему и ближнему» «Зоар» говорит: «Дальний — это Яаков, а ближний — это Йосеф». Рамаз комментирует этот отрывок.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:פ"ד-צ"ב-92:84-12:84 Zohar, Introduction

because of the twofold peace here below, one for Jacob and one for Joseph, as it is written, "Peace, Peace, to him that is far off and to him that is near" (Is. 57, 19): "to him that is far of" refers to Jacob, "and to him that is near" refers to Joseph. "To him that is far" is parallel to "From afar the L-rd appeared unto me" (Jer. 31, 3), as well as to "And his sister stood afar off" (Exod. 2, 4); "and to him that is near" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

52 «И освящусь среди сынов Израиля». Это начальные слова объяснения в разделе «Эмор», цитируемого в связи с самопожертвованием.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלִילוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 סדיה וללכן שתי בנות

Начало того маамара: Лея и Рахель — это буквы мысли и буквы речи, скрытый и явный миры. Здесь имеется в виду его завершение, слова «мой муж соединится со мной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כב, ד.

54 וללכן שתי בנות

«И у Лавана было две дочери». Это начальные слова маамара, цитируемого в связи со словами «мой муж будет привязан ко мне».

בראשית כ"ט:ט"ז-16:29 Genesis

וּלְלֶכֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 ובדיה נשא את ראש

Там три семьи левитов — Гершон, Кеат и Мерари — соотносятся с тремя уровнями; поэтому, когда Лея родила Леви, она сказала: «Теперь мой муж соединится со мной, ибо я родила ему трех сыновей». Лея — мать шести эмоциональных качеств Ацилута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נשא כא, ד.

56 נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли также сынов Гершона». Это начальные слова другого маамара, цитируемого здесь.

במדבר ד:כ"ב Numbers 4:22

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 התפשטות הגשמיות קרוב למעלת הנבואה

О намерении во время молитвы: благочестивые люди уединялись и сосредоточивались в молитве, «пока не достигали отрешения от телесного и укрепления интеллекта, пока не приближались к уровню пророчества».

Shulchan Arukh, Orach Chayim 98:1 אורח חיים ערוך, שולחן ערוך ז"ח"א

... מתבודדים ומכוונים בתפלתם עד שהיו מגיעים להתפשטות הגשמיות ולהתגברות כח השכלי עד שהיו מגיעים קרוב למעלת הנבואה ואם תבא לו מחשבה אחרת בתוך התפלה יתוּק עד שיתבטל המחשבה וצריך שיחשוב בדברי המכניעים הלב ומכוונים אותו לאביו שבשמי ולא יחשוב בדברי שיש בהם קלות ראש: הגה ויחשוב קודם התפלה מרוממות האל יתעלה ובשפלוּ האדם ויסיר כל תענוגי האדם מלבו [הר"י ריש פי אין עומדין] ואסור לאדם לנשק בנוי הקטנים בבי"ה כדי לקבוע בלבו שאין אהבה כאהבת המקום ברוך הוא [בנימין זאב סימן קס"ג ואגודה פרק כיצד מברכין]:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

58 שמונים שנים

Там Алтер Ребе цитирует «При Эц Хаим» (Шаар Кريات Шма шеаль а-Мита, гл. 1): в Шабат, во сне, Аризаль услышал в небесной ешиве удивительные толкования на темы Балака и Билама, которые не смог бы изложить и за восемьдесят лет; его постижение было «видением» самой Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל צו ד"ה והניף פ"ב (יז, ב) וש"נ [כ].

59 ארז"ל משהרב ביהמ"ק

В сутках двенадцать часов: в первые три Б-г изучает Тору, во вторые три судит мир, в третьи три поддерживает его существование, а в четвёртые «Он сидит и играет с Левиафаном, как сказано: „Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним“».

Avodah Zarah 3b:11 א"ב: עבודה זרה ג' ב'

בְּרִבְעֵי עֶשְׂרִים מָאִי עָבִיד? יוֹשֵׁב וּמְלַמֵּד תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן תוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֵת מִי יוֹרָה דְּעָה וְאֵת מִי יִבִּין שְׁמוּעָה גְּמוּלִי מְחַלֵּב עֲתִיקִי מְשָׁדִים". לְמִי יוֹרָה דְּעָה וּלְמִי יִבִּין שְׁמוּעָה? לְגְמוּלִי מְחַלֵּב וּלְעֲתִיקִי מְשָׁדִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, ב.

60 ע"פ וכל בניך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה להנדפס לקמן פי ראה רכט, א.

61 «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח' א:1

מִי יִתְנֶה כָּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצָּא בְּחוּץ אֶשְׁקֶה גַם לֹא־יָבוֹז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 שעבודתם בגשמיות לקיים מצות מעשיות

В версии там добавлено, что материальное служение необходимо потому, что упавшее при разбиении в Брия, Йецира и Асия, в Ногах, должно быть очищено от грубости пищи, мяса и вина; духовные праведники осуществляют второе очищение посредством Хохмы — к истинному ничто, — и это Левиафан, закалявающий дикого быка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תקע"א ע' קסד יש כאן הוספה: "(דהיינו מפני שהוא ממש שנפל בשבירה בב"ע ובנוגה דב"ע שצריך בירור להפשיט מחומריות הנוגע המעורב טו"ר או אפי' ביטול היש דב"ע שזהו בירור הא' והיינו ע"י הצדיקים שבבחי' ה' שעבודתם בגשמיות וזהו ענין כוונת המאכלים בשר ויין כו', משא"כ צדיקים שבבחי' (הב') [הא'] עבודתם ברוחני וכמ"ש במ"א שיש ב' מיני בירור הא' ע"י המלי והב' ע"י חכמה דבחקמה אתברירו בירור אחר בירור להיות נכלל באין ממש, והיינו מה שהלויִתן שוחט את שור הבר כו', וכמ"ש ההפך בין נשמת משה שהי' מבחי' פנימי דמ"ה וכמ"ש מן המים משיתיהו ובין נשמת אליהו ב"ן דמ"ה וד"ל):" כי באמת צ"ל בשו"ה וע"פ.

63 שרז"ל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 271a.

Zohar II, 271a זח"ב רע"א, 271א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רע"א, א. ס' הבהיר ס"י מד [קב]. ועי' ח' דברים (מ, ג) [כ].

64 וצדיק שמו

О том, на чем стоит мир: согласно одному мнению в Талмуде, «на одном столпе, имя которому Цадик, как сказано: „Цадик — основа мира“».

Chagigah 12b:3 חגיגה י"ב ב' ג:12b

וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר עֲמוּדִים עוֹמְדִת, שְׁנֵאֲמַר: "יֵצֵב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל". וְיֵשׁ אוֹמְרִים: שְׁבַעַה עֲמוּדִים, שְׁנֵאֲמַר: "חֻצְבָּה עֲמוּדֶיהָ שְׁבַעַה". רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אוֹמֵר: עַל עֲמוּד אֶחָד, וְצַדִּיק שְׁמוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

65 עמוד א' וצדיק שמו

В дополнениях к «Зоару», где цитируется «Сефер а-Ба-хир»: «Есть один столп от земли до небосвода, имя ему

— Цадик... и он несет весь мир»; даже если в мире есть лишь один цадик, он поддерживает мир.

Zohar, Addenda, Volume II 3:10-18-י"ג: כרך ב' ג' תוספות, ספר זוהר, ת"ס

66 בד"ה אשירה להוי

Если это действительно нужное место: в маамаре «Воспою Б-гу, ибо Он превознесся» песнь объясняется как пробуждение радости, раскрытие и распространение жизненной силы; это раскрытие — выявление Авая из Бесконечного света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לתו"א סג, ג בענין מעלת הצדיק.

67 טובה הארץ מאד מאד

Йеошуа и Калев: «Земля, которую мы прошли, чтобы осмотреть ее, — очень, очень хороша». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Numbers 14:7-י"ד: ד' במדבר

וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתָּה טוֹבָה הָאֶרֶץ מְאֹד מְאֹד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 וכל מה שיש ביבשה יש בים

«Все, что обитает на суше, обитает и в море, кроме ласки». Маамар применяет это к двум видам цадиким — животному суши и обитателю моря.

Chullin 127a:12-14-י"ב: י"א-י"ג חולין

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האזינו כל יושבי חלד אמר רב הונא בריה דרב יהושע ביברי דנרש אינו מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה משיכה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קכו, א.

69 הילוך הצדיקים הנקי נוני ימא

Цемах-Цедек ссылается там на этот отрывок, посвященный различию между душами уровня Левиафана и другими душами, которым нужны корабли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תצא ע' תתקלט מציין לכאן בענין ההפרש בין נשמות שמכחי לויטן ובין שאר נשמות שצריכין ארביין.

70 התלהבות ורתיחת הדמים

В версии там добавлено, что это пылкое чувство «исходит из очищения Ногах, содержащейся в пище».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א נוסף: "הבא מבירורי נוגה של המאכלים)".

71 רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Маамар использует этот образ, говоря о пламенном усердии в служении посредством физической радости.

Song of Songs 8:6-ו"ו: ה' שיר השירים

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל-לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל-זְרוּעֵי כִי-עֲזָה כְּמֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה וְשִׁפְיָה רִשְׁפֵי אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Бс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 ועמ"ש בכה"ז וירא

В примечании указано, что цитируемый в тексте «Биурей а-Зоар» — это труд Среднего Ребе, лист 106.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאדה"א י, ב.

73 וגם אמנה אחותי בת אבי היא

Авраам Авимелеху: «И кроме того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери».

Genesis 20:12-כ"י: כ' בראשית

וְגַם-אִמְנָה אֲחֹתִי בַת-אָבִי הִוא אֶךְ לֹא בַת-אִמִּי וְתִהְיֶה לִּי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 וגם אמנה אחותי בת אבי היא

Зоар истолковывает слова Авраама как сказанные о Шхине: «моя сестра, дочь моего отца» — дочь высшей Хохмы. Здесь текст отсылает к «Биурей а-Зоар» на этот отрывок.

Zohar, Vayera 23:349-354-שנ"ט-ש"ס: כ"ג וירא, ספר זוהר

Later he said: "And moreover she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother." Was it really so? In truth he was alluding all the time to the Shekinah. At first he said, "she is my sister" in conformity with the admonition, "Say to wisdom, Thou art my sister." Then he amplified this by saying "moreover she is my sister, the daughter of my father", i.e. the daughter of Supernal Wisdom, for which reason she is called "my sister" and also Wisdom-"but not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75 בהעלותך את הנרות

«Когда возжигашь светильники, семь светильников должны светить перед лицом меноры». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Numbers 8:2-ב' ב' במדבר

דָּבַר אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת-הַנֵּרוֹת אֶל-מֹל מִפְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאִירוּ שְׁבַע הַנְּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 וא"א לבאר דבר זה כדיבור איך ומה הוא

В версии там сказано: «Невозможно хорошо объяснить это в письменном виде — каково оно и в чем состоит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א: "וא"א אפשר לבאר דבר זה היטב בכתב ובמכתב איך ומה הוא".

77 העולם כולו עומד על לויטן

В пятый день был создан Левиафан, «и между двумя его плавниками стоит центральный столп земли», и Святой, благословен Он, каждый день играет с ним.

Pirkei DeRabbi Eliezer 9:7ז: פרקי דרבי אליעזר ט:ז:7

בַּחֲמִישִׁי הַשְּׂרִיץ מִן הַמַּיִם לְוִיָּתָן נִחַשׁ בְּרִיחַ, מְדוּרוֹ בְּמַיִם הַתְּתוּנִים, וּבֵין שְׁנֵי סַנְפִּירָיו הַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן שֶׁל אֶרֶץ עוֹמֵד, וְכָל הַתַּנִּינִים הַגְּדוֹלִים שָׂבִים מִוּנוֹ שֶׁל לְוִיָּתָן וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹחֵק עִמּוֹ יוֹם יוֹם וְהוּא פּוֹתֵחַ פִּי וְהַתַּנִּין הַגְּדוֹל שָׂבָא יוֹמוֹ לְהֵאָכֵל הוּא בּוֹרֵחַ וְנֶס וְנִכְנָס לְתוֹךְ פִּי שֶׁל לְוִיָּתָן וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹחֵק בּוֹ, שְׂנַאֲמֵר (תַּהֲלִים קד, כו): "לְוִיָּתָן זֶה יִצְרֵת לְשֹׁחֵק בּוֹ".

On the fifth day He brought forth from the water the Leviathan, the flying serpent, and its dwelling is in the lowest waters; and between its fins rests the middle bar of the earth. All the great sea monsters in the sea are the food for the Leviathan. Every day it opens its mouth, and the great sea monster destined to be eaten that day (tries) to escape and flee, but it enters the mouth of the Leviathan; and the Holy One, blessed be He, plays with it, as it ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

78 העולם כולו עומד על לויטן

«Мы учили: весь мир держится лишь на одном плавнике Левиафана».

ספר זוהר, משפטים ג:רס"ד-ע"ה 3:264-275 Zohar, Mishpatim

79 העולם כולו עומד על לויטן . . כנודע בדברי רז"ל

«Левиафан, стоящий у берега моря, на плавниках которого покоится мир: это „праведник — основа мира“, на котором держится весь мир».

Zohar II, 34bז, לז"ב

Zohar III, 279אק רעט, ז"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א ספ"ט. זח"ב לז, ב. קח, ב. זח"ג רעט, א. ועוד.

80 ולעתיד הלויטן יעשה מלחמה

В примечании сказано, что там подробно объясняются и притча об этой войне, и ее смысл.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשל והנמשל נתבאר בארוכה במאמרי אדה"ז-מארז"ל ע' קמו ואילך.

81

פני שור מהשמאל

В видении колесницы Йехезкеля у каждого живого существа было лицо человека, справа — лицо льва, «слева — лицо быка», и лицо орла. Левая сторона — сторона Гвуры.

יחזקאל א':10 Ezekiel

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

82

אינו כפשוטו שיאכל בשר השור . . וישיש בו

В параллельной записи сказано, что речь идет не о физической субстанции мяса быка, упаси Б-г, а о его очищении, которое добавляет Б-жественное познание и радость; эта радость приходит именно благодаря очищению мяса и вина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"ז שם ע' קמט "ואין כוונתו ח"ו מפני גשם הבשר של השור, אלא מצד בחי' הבריור שלו שמוסיף דעת ושמחה אלקית מבחי' הרוחניות . . השמחה באה דוקא מבחי' הבריורי דבשר ויין וכה"ג שמתברר מהם להיות מחמתן שמחה אלקית מבחי' הרוחניות".

83

הנחת כ"ק אדה"א ממאמר זה בסי' מאמרי אדה"ז על מארז"ל ע' קמא ומתחיל

В примечании указано, что запись этого маамара Средним Ребе напечатана там и начинается словами «Понять изречение мудрецов о грядущей игре»; другая запись находится на p. 144.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להבין מארז"ל בענין השחק דלעתידי. עוד הנחה שם ע' קמד. הנחת כ"ק אדמ"ר הצ"צ נדפס בסה"מ תקע"א. נתבאר גם במאמרי אדה"א דרושי חתונה ח"ב ע' תרמא ואילך. ביאור על מאמר זה נדפס באוה"ת שמיני ע' תפה. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואה לז"ה זה מכת"י. ראה תורת חיים בראשית ד"ה ויתן לך פ"י ואילך. ובלקו"ש ח"י ע' 177 "והוא באופן אחר ממ"ש בלקו"ת. כן מובא מאמר זה — בקצור הביאור בסי' שני המאורות עמוד י"ד" [והוא המאמר שנדפס במאמרי אדה"ז שם]. ראה ד"ה לויטן — תשמ"ו.

84

רשבי" כשהי' במערה . . ניזונים רק מחרובא כו'

Скрываясь от римского указа, рабби Шимон бар Йохай и его сын сидели в пещере, где «произошло чудо: для них выросло рожковое дерево и забил источник воды», и они весь день изучали Тору.

שבת ל"ג ב:ג'4-3 Shabbat 33b

אָמְרוּ לוֹ: נָשִׁים יוֹכִיחוּ! — שְׁמִבְטָלוֹת אֶת בְּעָלֵיהֶן. גּוֹיִם יוֹכִיחוּ! — שְׁמִבְטָלִין אֶת יִשְׂרָאֵל. תִּינוּקוֹת יוֹכִיחוּ! — שְׁמִבְטָלִין אֶת אֲבֵיהֶן. תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבִּן יוֹכִיחוּ! הֵתִם כְּרַבִּי גּוֹרִיוֹן, דָּאֲמַר רַבִּי גּוֹרִיוֹן וְאִתִּימָא רַב יוֹסֵף בְּרַבִּי שְׁמַעְיָה: בְּזִמְן שֶׁהַצְדִּיקִים בְּדוּר — צְדִיקִים

נתפסים על הדור, אין צדיקים בדור — תינוקות של בית רבן נתפסים על הדור. אמר רבי יצחק בר יעירי, ואמרי לה אמר רבי שמעון בן יוירא: מאי קראה — "אם לא תדעי לה היפה בנשים" ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב.

85 כמארוז"ל בזמן הבית אין כו'

Когда стоял Храм, «нет радости иначе как от мяса», как сказано: «Принесёшь мирные жертвы, будешь есть там и радоваться»; теперь же, когда Храм не стоит, «нет радости иначе как от вина», как сказано: «Вино веселит сердце человека».

פסחים ק"ט א: Pesachim 109a:5

תנא, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שבית המקדש קיים אין שמחה אלא בכשר, שנאמר: "וזבחת שלמים ואכלת שם ושמחת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קיים, אין שמחה אלא ביינו. שנאמר: "ויין ישמח ללב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא ברש"י ר"ה ו, ב ד"ה מי אמרי. ועי' פסחים קט, א. [כ].

86 דוד הי' מחבר

Хасид — это тот, кто проявляет доброту к своему Создателю, «подобно Давиду, который соединял. А что он соединял? Он соединял Тору в вышних со Святым, благословен Он».

זוהר III, 222bb, רכב, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רכב, ב [כ]. אור התורה תהלים עי' תתקיד.

87 שמות י"א ב'

В примечании приводится цитата из отрывка Зоара, процитированного там: «„Шел человек“ — это Святой, благословен Он, как сказано: „Б-г — муж воинственный“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ס"פ וילך איש דא קוב"ה דכתיב ה' איש מלחמה" — אוה"ת בראשית-א דף רצט, א. וראה יהל אור עי' תו.

88 «Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной, бегемот на тысячах гор». Стих, на котором основан Таргум, называющий дикого быка.

תהלים נ"י: Psalms 50:10

כ"לי כל-חית-יצר בהמות בהררי-אלף:

Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной и скот на тысяче холмов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 В Зоаре сказано, что рыбы размножаются в воде и умирают, выйдя на сушу, однако эти — «из великого моря» и размножаются «посреди суши», в отличие от всех прочих рыб. Маамар относит это к праведникам, та-

ким как Аризаль; рыбы же, пребывающие только в море, — это ангелы.

ספר זוהר, בלק ויג"א-ט"ז 6:51-59 Zohar, Balak

When those “lads” are duly blessed, then “they swarm like fishes in the midst of the earth”. Fishes multiply in the sea and die as soon as they are brought to dry land, but these, although they come from the Great Sea, have their increase in the midst of the earth.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90 «И все твои дети будут научены Б-гом, и велик будет мир твоих детей».

ישעיהו נ"ד:יג Isaiah 54:13

וקל-בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

91 בר לבב

«Тот, у кого чисты руки и чисто сердце (бар левав), взойдет на гору Б-га». Маамар истолковывает слово «бар» в выражении «дикий бык» как указание на эту чистоту.

תהילים כ"ד:ד Psalms 24:4

נקי כפיים וכר' לבב אשר לא-נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה:

He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ד. "שאין לו רק לב א' לאביו שבשמים, והוא גם לבו לב בשר נתברר מכל וכל רק לה' לבדו" — מאמרי אדה"ז שם עי' קמט.

92 רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Пыл радости, возникающей благодаря мясу.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:6

שימיני כחותם עלי-לבך כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאול קנאה ורשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 ועי' בפרדס בעה"כ ערך לויטן

Там цитируется часть статьи из «Пардес»: плавники — это Хесед и Гвура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חלק נעתק ביהל אור עי' תה דסנפירין הם חו"ג.

94 ושמחת בחגך

«И будешь радоваться в праздник свой». Заповедь Торы — поэтому материальное служение, связанное с

диким быком, способно возвысить Левиатана.

Deuteronomy 16:14 דברים ט"ז:יד

ושמחת בחגך אתה ובנך ובתך ועבדך ואמך והלוי והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 אין שמחה אלא בבשר ויין

Когда стоял Храм, «нет радости иначе как от мяса», а теперь, когда он не стоит, «нет радости иначе как от вина».

Pesachim 109a:5 פסחים ק"ט א:ה

תנא, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שבית המקדש קיים אין שמחה אלא בבשר, שנאמר: "וזהבחת שלמים ואכלת שם ושמחת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קיים, אין שמחה אלא ביינו, שנאמר: "וינו ישמח לבב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96 שויה אלא בבשר — ומצד זה יעלה הוא אותו

В примечании сказано, что в той версии здесь есть добавление, но оно не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א ע' קסו יש הוספה.

97 שניהם כא טובים

«Ибо ты не знаешь, что удастся — это или то, или же оба вместе хороши». Маамар перекликается со стихом: оба вида служения хороши.

Ecclesiastes 11:6 י"א:ו

בבקר זרע את־זרעך ולערב אל־תנח ידך כי אינך יודע אי זה יכשר הזה או־זה ואם־שניהם כִּאֶחָד טובים:

Утром сей семья твоё, и вечером не давай покоя руке твоей; ибо ты не знаешь, что будет успешнее — это или то, или же оба будут одинаково хороши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ורב תבואות בכח שור

«Где нет быков, там чисты ясли, но обильный урожай бывает благодаря силе быка».

Proverbs 14:4 ד'ר:ד

באין אֶלְפִים אֲבוֹס בָּר וְרַב־תְּבוּאוֹת כֹּחַ שׁוֹר:

Где нет волов, там ясли чисты; но большой прирост — благодаря силе вола.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, ד.

99 ומימי לא קראתי . . אלא לשורי שדי

Один мудрец сказал: «За все дни мои я не называл жену „моей женой“, а быка — „моим быком“, но жену называл „моим домом“, а быка — „моим полем“». Маа-

мар приводит это, чтобы показать, что урожай поля появляется благодаря быку.

Shabbat 118b:10-11 א"י-ב:י"א

אמר רבי יוסי: מימי לא קריתי לאשתי "אשתי" ולשורי "שורי", אלא לאשתי — "ביתי", ולשורי — "שדי". אמר רבי יוסי: מימי לא נסתכלתי במילה שלי. איני? והאמרו לקה לרבי: מאי טעמא קרו לך רבינו הקדוש? אמר להו: מימי לא נסתכלתי במילה שלי. ברבי מילתא אחריתי הוה בקה, שלא הכניס ידו תחת אבנטו. ואמר רבי יוסי: מימי לא ראו קורות ביתי אימרי חלוקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ק"ח, ב.

100 ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Маамар применяет это выражение к Торе.

Jeremiah 2:3 ג'ב:ג

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ג.

101 וצדיק שמו

Согласно одному мнению в Талмуде, мир стоит «на одной колонне, имя которой — Цадик, как сказано: „Праведник — основа мира“».

Chagigah 12b:3 ג'ב:ג

וחכמים אומרים: על שנים עשר עמודים עומדת, שנאמר: "יצב גבולות עמים למספר בני ישראל". ויש אומרים: שבעה עמודים, שנאמר: "הצבה עמודיה שבעה". רבי אלעזר בן שמוע אומר: על עמוד אחד, וצדיק שמו, שנאמר: "וצדיק יסוד עולם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

102 והוא נקי שור

О словах «быка и барана для мирных жертвоприношений» Зоар на главу Шмини говорит, что принесли быка, поскольку бык целостен, и что бык исходит с левой стороны, как сказано: «лик быка — слева».

Sfot haZohar, Shmini 4:49-5:59 ט"ט-ד:מ"ט-ה'נ

103 בכור שורו הדר לו

Благословение Моше Йосефу: «Первенец его — бык; величие его — в нем, и рога его — рога дикого быка (реэм)».

Deuteronomy 33:17 י"ז:ל"ג

בכור שורו הדר לו וקרני ראם קרניו בהם עמים יגח יחדו אפסי־אָרְזִי והם רבבות אפרים והם אלפי מנשה:

His firstling bullock, majesty is his; And his horns are the horns of the wild-ox; With them he shall gore the peoples all

of them, even the ends of the earth; And they are the ten thousands of Ephraim, And they are the thousands of Manasseh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, יז.

104 שְׁחִיטָה כּוֹ פְּגוּמָה

В примечании указывается на этот маамар Ребе о «не-совершенном» заклании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י"ב ע' 177.

105 וּלְכֹן צִ"ל הַפֶּסֶק בִּינְתִיִּים

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок и предлагает иное объяснение: в слове пгима содержатся те же буквы, что и в слове магефа («морская язва»), и теперь, пока мир ещё не исправлен, надрез делает заклание недействительным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ג ע' תתח. ושם מפרש שיש לומר באופן אחר "כי פגימה אותיות מגיפה ועכשיו שעדיין לא נתברר העולם הפגימה היא פסול בשחיטה", ע"ש.

106 הֵיכַל הַזִּכּוֹת

В главе Пкудей Зоар описывает чертоги (эйхалот); четвертый из них — «Чертог заслуги», где выносятся решения обо всех судах мира.

ספר הזהר, פקודי מ"ח:תקצ"ז-48:590-49:602 Zohar, Pekudei מ"ט:תרי"ב

107 הֵיכַל הַזִּכּוֹת . . הַרְצוֹן

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Siddur im Dach.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב [ו, א] פקודי [רנא, א. רנו, ב]. ובסידור הארז"ל היכל הזכות ב[ברכת יוצר] המחפש בטובו כו' היכל הרצון או"צ [= אמת ויציב] כו' יעו"ש. [כ].

108 בְּבִיאוֹר עֵינֵי מְזוּזָה מִיָּמִין

Тот отрывок относится к объяснению слов «мезуза справа, а ханукальная лампа слева»: «заповедь — это лампа» означает восхождение снизу, а «Тора — это свет» — нисхождение свыше. Далее говорится об уровнях букв, мысли и речи: речь каждого более высокого уровня является мыслью относительно нижележащего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, א.

109 וְהָנָה שׁוֹר הֵבֵר יַעֲלֶה אֶת הַלּוֹיִתָּן עִ"י שִׁדְקָרְנוּ בְּקִרְנָיו

Параллельная запись: бык способен вознести Левиафана именно своими рогами, которые соответствуют его Кетеру, выше Хохмы, поскольку корень Гвурот «лика быка слева» находится в Кетерим мира Тоу, тогда как Левиафан — это Хохма, коах ма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי יש בכח שור להעלות לויתן . . והוא בחי קרני השור דוקא, כמו קרני החיות כנגד כולם שהוא בחי כתר שלו שלמעלה מבחי החכמה כי שרש הגבורות דפני שור מהשמאל הוא בבחי הכתרים דתוהו, ולויתן הוא בבחי חכמה כח מה כו" — מאמרי אדה"ז-מארז"ל ע' קנא.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Mikraot Gedolot (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак